



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

31-01-2002

31-01-2002

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering 1
 Regeling van de werkzaamheden 1
Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, **Ferdie Willems**, **Guy Verhofstadt**, eerste minister

MONDELINGE VRAGEN 2

Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de werking en de concrete doelstellingen zowel kwantitatief als inzake de vermindering van de kosten voor de bedrijven van de werkgroep administratieve vereenvoudiging" (nr. 9462) 2

Sprekers: Geert Bourgeois, **Guy Verhofstadt**, eerste minister

Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het uitstel van de onderhandelingen over de IJzeren Rijn" (nr. 9465) 3

Sprekers: Luc Sevenhans, **Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Samengevoegde vragen van 4
 - de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tariefaanpassingen bij de NMBS" (nr. 9466) 4
 - de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de NMBS-tarieven" (nr. 9467) 4

Sprekers: Daan Schalck, **Richard Fournaux**, **Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Samengevoegde vragen van 6
 - de heer Josy Arens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het Europees handvest van de gewestelijke minderheidstalen en de Luxemburgse taalminderheid" (nr. 9477) 6
 - de heer Ferdie Willems aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de situatie van het Luxemburgs en van de Luxemburgse taalminderheid in ons land" (nr. 9478) 6

Sprekers: Josy Arens, **Ferdie Willems**

Vraag van de heer Jean-Pol Henry aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de erkenning van de minderheden in België" (nr. 9463) 6

Sprekers: Jean-Pol Henry, **Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Daniël Vanpoucke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de omzendbrief PLP 13ter over de politiebegroting" 8

SOMMAIRE

Excusés 1
 Ordre des travaux 1
Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, **Ferdie Willems**, **Guy Verhofstadt**, premier ministre

QUESTIONS ORALES 2

Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le fonctionnement et les objectifs concrets, tant sur le plan qualitatif qu'en ce qui concerne la réduction des coûts pour les entreprises, du groupe de travail chargé de la simplification administrative" (n° 9462) 2

Orateurs: Geert Bourgeois, **Guy Verhofstadt**, premier ministre

Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le report des négociations relatives au Rhin de fer" (n° 9465) 3

Orateurs: Luc Sevenhans, **Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Questions jointes de 4
 - M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les modifications tarifaires à la SNCB" (n° 9466) 4
 - M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs de la SNCB" (n° 9467) 4

Orateurs: Daan Schalck, **Richard Fournaux**, **Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Questions jointes de 6
 - M. Josy Arens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la charte européenne des langues régionales et minoritaires et la minorité de langue luxembourgeoise" (n° 9477) 6
 - M. Ferdie Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation de la langue luxembourgeoise et de la minorité de langue luxembourgeoise dans notre pays" (n° 9478) 6

Orateurs: Josy Arens, **Ferdie Willems**

Question de M. Jean-Pol Henry au ministre de l'Intérieur sur "la reconnaissance des minorités en Belgique" (n° 9463) 6

Orateurs: Jean-Pol Henry, **Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Daniël Vanpoucke au ministre de l'Intérieur sur "la circulaire PLP 13ter relative au budget de la police" (n° 9468) 8

(nr. 9468)

Sprekers: Daniël Vanpoucke, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

Orateurs: Daniël Vanpoucke, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ontoereikende middelen toegekend aan de civiele bescherming bij overstromingen" (nr. 9469)

Sprekers: André Smets, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "le manque de moyens accordés à la protection civile en matière d'inondations" (n° 9469)

Orateurs: André Smets, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Hubert Brouns aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de diplomatieke initiatieven betreffende de nieuwe PCB-besmetting" (nr. 9464)

Sprekers: Hubert Brouns

Question de M. Hubert Brouns au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives diplomatiques relatives à la nouvelle contamination aux PCB" (n° 9464)

Orateurs: Hubert Brouns

Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de pariteit in de topbenoemingen bij de federale administratie" (nr. 9470)

Sprekers: Kristien Grauwels, Paul Tant

Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la parité dans le cadre des nominations aux fonctions dirigeantes au sein de l'administration fédérale" (n° 9470)

Orateurs: Kristien Grauwels, Paul Tant

Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de inplanting van een gesloten jeugdcentrum in Everberg" (nr. 9472)

Sprekers: Hagen Goyvaerts, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "l'implantation d'un centre fermé pour jeunes à Everberg" (n° 9472)

Orateurs: Hagen Goyvaerts, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het overlijden van een bemanningslid van de Godetia in Gambia" (nr. 9471)

Sprekers: Stef Goris, André Flahaut, minister van Landsverdediging

Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "le décès en Gambie d'un membre d'équipage du Godetia" (n° 9471)

Orateurs: Stef Goris, André Flahaut, ministre de la Défense

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verrekening van de afschaffing van het kijk- en luistergeld in de index" (nr. 9473)

Questions jointes de
- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la prise en compte, pour la fixation de l'indice des prix à la consommation, de la suppression de la redevance radio-télévision" (n° 9473)

- de heer Joos Wauters aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "het niet-akkoord over het indexcijfer tussen de sociale partners" (nr. 9474)

- M. Joos Wauters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'absence d'accord entre les interlocuteurs sociaux à propos de l'indice des prix à la consommation" (n° 9474)

- de heer Alfons Borginon aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de onenigheid over het indexcijfer en de toerekening van het kijk- en luistergeld" (nr. 9475)

- M. Alfons Borginon au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les divergences à propos de l'indice des prix à la consommation et la prise en compte de la redevance radio-télévision" (n° 9475)

Sprekers: Simonne Creyf, Joos Wauters, Alfons Borginon, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk

Orateurs: Simonne Creyf, Joos Wauters, Alfons Borginon, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,

Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		chargé de la Politique des grandes villes	
Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verhuizing van het Algemeen Rijksarchief naar de Gewesten" (nr. 9476)	18	Question de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le déménagement vers les Régions des Archives générales du Royaume" (n° 9476)	18
<i>Sprekers: Corinne De Permentier, Charles Picqué</i> , minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		<i>Orateurs: Corinne De Permentier, Charles Picqué</i> , ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	19	ORDRE DES TRAVAUX	19
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Geert Bourgeois, Paul Tant</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Geert Bourgeois, Paul Tant</i>	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL	20	PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	20
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (1569/1 en 2)	20	Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1 et 2)	20
<i>Algemene bespreking</i>	20	<i>Discussion générale</i>	20
<i>Sprekers: Gérard Gobert</i>		<i>Orateurs: Gérard Gobert</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	21	<i>Discussion des articles</i>	21
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (zonder verslag) (1575/1)	21	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (sans rapport) (1575/1)	21
<i>Algemene bespreking</i>	21	<i>Discussion générale</i>	21
<i>Bespreking van de artikelen</i>	21	<i>Discussion des articles</i>	21
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1 en 2)	21	Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1 et 2)	21
<i>Algemene bespreking</i>	22	<i>Discussion générale</i>	22
<i>Sprekers: Aimé Desimpel</i> , rapporteur		<i>Orateurs: Aimé Desimpel</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1499/1 tot 4)	22	Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1499/1 à 4)	22
<i>Algemene bespreking</i>	22	<i>Discussion générale</i>	22
<i>Sprekers: François Dufour</i> , rapporteur, <i>Paul Tant</i>		<i>Orateurs: François Dufour</i> , rapporteur, <i>Paul Tant</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/1 tot 4)	23	Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/1 à 4)	23
<i>Algemene bespreking</i>	23	<i>Discussion générale</i>	23
<i>Sprekers: Eric van Weddingen</i> , rapporteur		<i>Orateurs: Eric van Weddingen</i> , rapporteur	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	23	<i>Discussion des articles</i>	23
Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/1 en 2)	24	Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire (1612/1 et 2)	24
<i>Bespreking</i>	24	<i>Discussion</i>	24
<i>Sprekers: Fientje Moerman, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Fientje Moerman, rapporteur</i>	
NATURALISATIES	24	NATURALISATIONS	24
<i>Sprekers: Jan Mortelmans, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Jo Vandeuren</i>		<i>Orateurs: Jan Mortelmans, Claude Eerdeken, président du groupe PS, Jo Vandeuren</i>	
Geheime stemming	26	Scrutin	26
VERZONDEN WETSVOORSTELLEN NAAR EEN ANDERE COMMISSIE	27	RENOI DE PROPOSITIONS DE LOI À UNE AUTRE COMMISSION	27
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	27	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	27
NAAMSTEMMINGEN	28	VOTES NOMINATIFS	28
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	28	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	28
- de heer Tony Van Parys over "het interview met Marc Dutroux" (nr. 1075)		- M. Tony Van Parys sur "l'interview de Marc Dutroux" (n° 1075)	
- de heer Geert Bourgeois over "de beveiliging in de gevangenis van Aarlen" (nr. 1076)		- M. Geert Bourgeois sur "la sécurité à la prison d'Arlon" (n° 1076)	
- de heer Ferdie Willems over "het bezoek van een senator en een journalist aan Marc Dutroux" (nr. 1079)		- M. Ferdie Willems sur "la visite rendue par un sénateur et un journaliste à Marc Dutroux" (n° 1079)	
- de heer Josy Arens over "het bezoek van een VTM-journalist in de cel van Marc Dutroux" (nr. 1083)		- M. Josy Arens sur "la visite d'un journaliste de VTM dans la cellule occupée par Marc Dutroux" (n° 1083)	
- de heer Bart Laeremans over "de zaak Dedecker" (nr. 1089)		- M. Bart Laeremans sur "l'affaire Dedecker" (n° 1089)	
<i>Sprekers: Josy Arens, Ferdie Willems, Richard Fournaux</i>		<i>Orateurs: Josy Arens, Ferdie Willems, Richard Fournaux</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "het uitblijven van de maatregelen ten aanzien van de jonge piloten en leerling-piloten" (nr. 1088)	29	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "l'absence de mesures à l'égard des jeunes pilotes et des élèves pilotes" (n° 1088)	29
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Karel Van Hoorebeke</i>		<i>Orateurs: Simonne Creyf, Karel Van Hoorebeke</i>	
Huldebetoon ter gelegenheid van de opruiming van de heer Jos Van Wassenhove, directeur van de tolken dienst	31	Hommage à l'occasion de la mise à la retraite de M. Jos Van Wassenhove, directeur du service des interprètes	31
<i>Sprekers:</i>		<i>Orateurs:</i>	
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	31	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	31
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van het geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs (1569/1)	31	Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, aux statuts des entreprises d'investissements et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1)	31
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (1575/1)	32	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (1575/1)	32

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1)	32	Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1)	32
Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17°, van hetzelfde Wetboek (nieuw opschrift) (1499/4)	32	Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents l'article 53, 17°, du même Code (nouvel intitulé) (1499/4)	32
Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/4)	33	Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/4)	33
Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/2)	33	Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire (1612/2)	33
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES (VOORTZETTING)	33	SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS (CONTINUATION)	33
VOORSTELLEN VAN NATURALISATIEWET	33	PROPOSITIONS DE LOI DE NATURALISATION	33
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (1589/2)	33	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (1589/2)	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1589/2)	34	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (1589/2)	34
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel C) (1589/2)	34	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie C) (1589/2)	34
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel D) (1589/2)	34	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie D) (1589/2)	34
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	35	ADOPTION DE L'AGENDA	35

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 31 JANUARI 2002

13:53 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 31 JANVIER 2002

13:53 heures

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt, Isabelle Durant en Antoine Duquesne

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Patrick Moriau en Greta D'Hondt
Met zending buitenslands: Jef Valkeniers, Géraldine Pelzer-Salandra, Francis Van den Eynde, Luc Goutry, Pierrette Cahay-André, Leen Laenens en Vincent Decroly
Verhinderd : Trees Pieters

Federale regering:

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse zaken: met zending buitenslands
Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen: Lissabon
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: Tanzania
Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: Brazilië

01 Regeling van de werkzaamheden

01.01 Yves Leterme (CD&V): De eerste minister stond op de lijst van afwezigen voor vandaag. Wij hielden daarmee rekening bij de indiening van onze vragen. Nu blijkt hij hier toch aanwezig te zijn. Op die manier wordt het wel heel moeilijk om onze werkzaamheden te organiseren.

01.02 Ferdy Willems (VU&ID): Ik sluit mij bij die opmerking aan. Wij hebben onze vraagstelling ook aangepast aan de situatie, maar uitstel is geen afstel. Wij zullen onze vragen volgende week

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt, Isabelle Durant et Antoine Duquesne

Excusés

Raisons de santé: Patrick Moriau et Greta D'Hondt
En mission à l'étranger: Jef Valkeniers, Géraldine Pelzer-Salandra, Francis Van den Eynde, Luc Goutry, Pierrette Cahay-André, Leen Laenens et Vincent Decroy
Empêchée: Trees Pieters

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger
Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions: Lisbonne
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: Tanzanie
Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable: Brésil

01 Ordre des travaux

01.01 Yves Leterme (CD&V): Le Premier ministre était mentionné sur la liste des absents pour aujourd'hui. Nous en avons tenu compte quand nous avons déposé nos questions. Or, M. Verhofstadt est parmi nous. En adoptant ce genre d'attitude, le chef du gouvernement nous empêche quasiment d'organiser nos travaux !

01.02 Ferdy Willems (VU&ID): Je me rallie à ce que vient de dire mon collègue Leterme. Nous avons, nous aussi, adapté nos questions à la situation mais si nous avons accepté qu'elles soient

stellen.

ajournées, nous n'avons pas pour autant renoncé à les poser, ce à quoi nous nous emploierons la semaine prochaine.

01.03 Yves Leterme (CD&V): De mededeling dat de eerste minister wel aanwezig zou zijn, had ons tijdig moeten bereiken.

01.03 Yves Leterme (CD&V): Il fallait nous prévenir à temps de la présence du Premier ministre aujourd'hui !

01.04 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Ik wil nu al weggaan als u dat wenst.

01.04 Guy Verhofstadt, premier ministre (en *néerlandais*): Je suis prêt à m'en aller si vous voulez.

01.05 De voorzitter : De premier is aanwezig. Hij vertrekt later dan gepland naar New York en Porto Alegre. Laten we onze agenda aanvatten.

01.05 Le président : Le premier ministre est présent. Il s'envolera pour New York et Porto Alegre plus tard que prévu. Je vous propose de passer au premier point de l'ordre du jour.

Mondelinge vragen

02 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de werking en de concrete doelstellingen zowel kwantitatief als inzake de vermindering van de kosten voor de bedrijven van de werkgroep administratieve vereenvoudiging" (nr. 9462)

02.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Het Planbureau publiceerde zijn eindrapport inzake de administratieve kosten voor bedrijven. Ik vernam uit de pers de oprichting van de *task force* voor de administratieve vereenvoudiging. Uit het verslag blijkt dat de administratieve kost 3,5 procent van het BNP belooft. Hij maakt zelf 6,5 procent uit van de omzet van kleine bedrijven en bijna 3 procent van die van grote bedrijven en jaagt zo het uurloon de hoogte in. In 1999 en 2000 nam de papierberg nog toe. De Vlaamse zelfstandigen en de Brusselse bedrijven lijden daar het meest onder. Zij klagen vooral over de gebrekkige kwaliteit van de regelgeving.

Hoe zal de *task force* werken? Werkt ze samen met de dienst Administratieve Vereenvoudiging? Wordt er tussentijds gerapporteerd aan het Parlement? Wordt er gestreefd naar een verbetering van de kwaliteit of naar een verbetering van de kostprijs?

02.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): In de genoemde percentages van het BNP zit ook de administratieve overlast van de bedrijven zelf, niet alleen die veroorzaakt door de overheid. De percentages geven aldus een vertekend beeld. In het laatste rapport over de competitiviteit bleek dat België zwak scoort op het

Questions orales

02 Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le fonctionnement et les objectifs concrets, tant sur le plan qualitatif qu'en ce qui concerne la réduction des coûts pour les entreprises, du groupe de travail chargé de la simplification administrative" (n° 9462)

02.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Le Bureau du plan a publié son rapport final sur les frais administratifs des entreprises. Simultanément, j'apprends dans la presse la création d'une *Task Force* pour la simplification administrative. Le rapport révèle que les frais administratifs s'élèvent à 3,5 pour cent du PNB. Ils constituent même 6,5 pour cent du chiffre d'affaires des petites entreprises, près de 3 pour cent de celui des grandes entreprises et augmentent ainsi le coût salarial horaire. En 1999 et en 2000, le flot de la paperasserie a encore enflé. Les travailleurs indépendants flamands et les entreprises bruxelloises sont les premières victimes de cette situation. Ils trouvent surtout à se plaindre de la mauvaise qualité de la législation.

Comment la *Task Force* fonctionnera-t-elle ? Travaillera-t-elle en collaboration avec le service pour la simplification administrative ? Un rapport intérimaire sera-t-il présenté au Parlement ? L'objectif premier est-il l'amélioration de la qualité ou la réduction du coût ?

02.02 Guy Verhofstadt, premier ministre (en *néerlandais*): Les pourcentages du PNB cités comprennent notamment la surcharge administrative propre aux entreprises et pas seulement celle occasionnée par les pouvoirs publics. Ces données chiffrées donnent dès lors une image déformée de la réalité. Il ressort du

vlak van de vergunningsverlening en de termijn die daarmee gepaard gaat. Wat bureaucratische inmenging betreft, nadat de vergunning verleend is, staan we wel op de derde plaats in de EU. In Nederland is die situatie net andersom, daar is de administratieve overlast na de start van een bedrijf te groot.

De *task force* wordt gedragen door de ministers van Ambtenarenzaken, van Economische Zaken, van Begroting, van Middenstand en door mezelf, en door de leidinggevende ambtenaren van die administraties. De versnipperde inspanning wordt zo gebundeld. De dienst Administratieve Vereenvoudiging zal de *task force* ondersteunen. Die dienst blijft onder de kanselarij ressorteren.

We willen ons concentreren op het vlotter opstarten van de handelszaken via een uniek elektronisch startersformulier. Er zullen hiervoor ook meetinstrumenten komen en een regelmatige rapportering aan het Parlement. We moeten weg van die beschamende zeventigste plaats.

Er worden heel binnenkort een paar concrete stappen gezet, zoals bijvoorbeeld de elektronische BTW-aangifte.

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Er zal altijd wel een bepaalde administratieve last blijven bestaan voor de bedrijven. Er werd echter heel wat tijd verloren. Men verliet de idee van het terugdringen van de kwantiteit om zich toe te spitsen op de startende bedrijven. Op dat vlak zijn nog heel wat inspanningen nodig, onder meer inzake het enig loket.

De bedrijven klagen vooral over de gebrekkige kwaliteit van de wetgeving inzake tewerkstelling, fiscaliteit en milieu. Op dat vlak is er nog heel wat werk aan de winkel.

02.04 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Wetgeving lijkt me toch de taak van het Parlement te zijn ...

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het uitstel van de onderhandelingen over de IJzeren Rijn" (nr. 9465)

dernier rapport concernant la compétitivité que la Belgique obtient de faibles résultats en ce qui concerne l'octroi d'autorisations et les délais y afférents. Pour ce qui est de l'intervention bureaucratique après que l'autorisation a été accordée, nous décrochons la troisième place du classement européen. Aux Pays-Bas, la situation est exactement inverse, c'est la surcharge administrative consécutive au lancement d'une entreprise qui y est trop élevée.

La *Task Force* est le fruit d'une collaboration entre les ministres de la Fonction publique, de l'Economie, du Budget, des Classes moyennes, et moi-même ainsi que les fonctionnaires dirigeants de ces administrations. Cet organe permet de travailler de manière plus ordonnée. Le service pour la simplification administrative, qui reste du ressort de la chancellerie, appuiera la *Task Force*.

Nous souhaitons surtout faciliter le lancement d'une nouvelle affaire commerciale, par l'utilisation d'un formulaire électronique unique. A cet effet, des instruments de mesure seront également élaborés et il sera régulièrement fait rapport au Parlement. Nous devons quitter cette honteuse septantième place.

Un certain nombre de mesures concrètes seront prises très bientôt, comme par exemple la déclaration à la TVA électronique.

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Les entreprises seront bien évidemment toujours confrontées à certaines charges administratives. Mais on a déjà perdu beaucoup de temps. L'idée consistant à réduire la quantité a été abandonnée afin de se concentrer sur les nouvelles entreprises. De nombreux efforts doivent encore être déployés en la matière, notamment en ce qui concerne le guichet unique.

Les entreprises se plaignent principalement de la piètre qualité de la législation en matière d'emploi, de fiscalité et d'environnement. Beaucoup reste à faire dans tous ces domaines.

02.04 Guy Verhofstadt , premier ministre (en néerlandais) : Il me semble que légiférer est une tâche qui ressortit au Parlement.

L'incident est clos.

03 Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le report des négociations relatives au Rhin de fer" (n° 9465)

03.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ik zal op deze spijker blijven hameren. Bij de laatste grondige discussie over de IJzeren Rijn werd verwezen naar het strakke standpunt van Nederlands minister Netelenbos op 18 december. Onze motie vroeg onmiddellijk overleg op regeringsvlak. Blijkbaar vond de minister dat niet nodig. Nu trekt Vlaams minister Stevaert naar Nederland om opnieuw te onderhandelen.

Waarom laat minister Durant de kaas van haar brood halen?

03.02 Minister Isabelle Durant (Nederlands): De regering weet dat dit project belangrijk is. Wij wensen dat de *memory of understanding* wordt gerespecteerd en we streven naar een billijke financiële regeling en een tijdelijke ingebruikname.

Twee dagen geleden wees ik de Nederlandse regering nog op het belang van het respect voor de *memory*, op de mogelijkheid van de juridische weg en op het Belgische ongeduld.

Wij vroegen een onafhankelijke evaluatie van de kosten. Wij willen niet opdraaien voor kosten waar wij geen belang bij hebben. Na die evaluatie, die begin februari wordt verwacht, gaan wij verder onderhandelen. Parallelle acties van minister Stevaert blijven mogelijk.

03.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): De minister heeft blijkbaar dan toch acties ondernomen. Volgens minister Netelenbos ligt het dossier nochtans definitief stil sinds november. Vanaf 1 maart moeten door minister Durant desnoods juridische stappen worden gezet. Ik zal dit dossier op de voet blijven volgen en er, indien nodig, binnen veertien dagen op terugkomen.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tariefaanpassingen bij de NMBS" (nr. 9466)
- de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de NMBS-tarieven" (nr. 9467)

04.01 Daan Schalck (SP.A): De NMBS wil haar

03.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Je vais continuer à enfoncer le clou. Lors de la dernière discussion approfondie sur le Rhin de fer, il a été question de la position rigide adoptée par la ministre néerlandaise, Mme Netelenbos, le 18 décembre dernier. Dans notre motion, nous demandions une concertation immédiate au niveau gouvernemental. Manifestement, la ministre n'a pas estimé cela nécessaire. A présent, le ministre flamand, M. Stevaert, se rend aux Pays-Bas pour relancer les négociations.

Pourquoi la ministre Durant se laisse-t-elle faire de la sorte?

03.02 Isabelle Durant, ministre (en néerlandais): Le gouvernement est conscient de l'importance de ce projet. Nous souhaitons que le *Memory of Understanding* soit respecté et tentons d'obtenir un règlement financier équitable ainsi qu'une mise en service temporaire.

Il y a deux jours, j'ai encore attiré l'attention du gouvernement néerlandais sur l'importance du respect du *Memory of Understanding*, sur la possibilité d'aller en justice et sur l'impatience grandissante de la Belgique.

Nous avons demandé une évaluation des coûts par un organisme indépendant. Nous ne voulons pas supporter des coûts qui n'ont pas d'utilité pour nous. Après cette évaluation, attendue pour début février, nous poursuivrons les négociations. Ce qui n'exclut pas des actions parallèles de la part du ministre Stevaert.

03.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Il semble qu'enfin, la ministre ait tout de même entrepris des actions. D'après la ministre Netelenbos, le dossier est définitivement bloqué depuis novembre. La ministre Durant devra donc éventuellement entreprendre des démarches juridiques à partir du 1^{er} mars. Je suivrai ce dossier attentivement et j'y reviendrai au besoin dans quinze jours.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les modifications tarifaires à la SNCB" (n° 9466)
- M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs de la SNCB" (n° 9467)

04.01 Daan Schalck (SP.A): La SNCB souhaite

tarieven gemiddeld met 4 percent laten stijgen. Voor de ambtenaren-abonnementen zou de stijging zelfs nog groter zijn. Waarom deze gedifferentieerde aanpak? Waarom kiest men trouwens voor een verhoging boven de inflatie? Ik weet dat het beheerscontract zulks toestaat, maar toch wekt het bevreemding.

04.02 Richard Fournaux (PSC): Voelt de minister zich niet ongemakkelijk nu men aankondigt dat de tarieven met 4% zullen stijgen, terwijl minister Piqué nauwelijks enkele minuten geleden een standpunt heeft moeten innemen met betrekking tot de lonen en de regering enkele weken geleden nog liet weten dat de treingebruikers korting zouden krijgen bij treinvertragingen?

Dat alles lijkt paradoxaal. Het betreft hier een vestzak-broekzakoperatie. Neemt men de gebruikers van het openbaar vervoer niet in de maling?

04.03 Minister Isabelle Durant (Frans): Een tariefverhoging ligt altijd moeilijk. De index is met 3,21% gestegen en men moet zich houden aan het beheerscontract. Dat is hier dan ook het geval.

(Nederlands) Wat de interpretatie van de heer Schalck betreft, wil ik erop wijzen dat de 4 procent verhoging slechts een gemiddelde verhoging is en dat het effect ervan voor de NMBS-kanten klein zal zijn.

(Frans) De prijzen worden met 1,5 à 4% verhoogd. De Go Pass voor jongeren wordt maar 1,5% duurder en de losse tickets gemiddeld 3,9%, afhankelijk van de afstand.

De trouwe gebruikers, die met een treinkaart reizen, mogen niet het slachtoffer van de prijsverhogingen worden. De prijs van de kaartjes voor senioren blijft ongewijzigd en voor de federale ambtenaren, die maar 12% van hun treinkaart betalen, zal de prijsstijging verhoudingsgewijs worden verrekend. Kinderen die nog geen twaalf zijn, blijven gratis reizen. Ook voor de treinkaarten voor scholieren verandert er niets.

De regels worden nageleefd. De trouwe klanten zullen er niet alleen nauwelijks wat van merken, ze zullen er ook geen nadeel van ondervinden. In het kader van het derde beheerscontract zal er gepraat worden over tarieven, schadevergoedingen, doelgroepen en modaliteiten voor prijsverhogingen, en zal een en ander in bepalingen gegoten worden. Ik geef toe dat er nog veel werk aan de winkel is. Ik reken op de steun van het Raadgevend Comité van de gebruikers.

majorer ses tarifs de 4 pour cent en moyenne. La majoration serait même supérieure en ce qui concerne les abonnements des fonctionnaires. Pourquoi cette approche différenciée ? Pourquoi d'ailleurs appliquer une majoration supérieure au taux d'inflation ? Je sais que le contrat de gestion le permet, mais c'est tout de même déconcertant.

04.02 Richard Fournaux (PSC): La ministre n'est-elle pas mal à l'aise au moment où l'on annonce une augmentation de 4% des tarifs et alors qu'il y a quelques minutes à peine, M. Picqué a dû prendre position en matière de salaires et qu'il y a quelques semaines, le gouvernement annonçait des ristournes aux utilisateurs lorsque les trains accusent des retards.

Tout cela paraît contradictoire. On donne d'un côté tandis que l'on reprend de l'autre. Ne joue-t-on pas avec les pieds des utilisateurs des transports publics ?

04.03 Isabelle Durant, ministre (en français) : Une augmentation de tarifs est toujours difficile. L'index a augmenté de 3,21% et il faut être cohérent par rapport au contrat de gestion. Celui-ci est respecté.

(En néerlandais) En ce qui concerne l'interprétation de M. Schalck, je souhaiterais souligner que l'augmentation de 4% ne représente qu'une augmentation moyenne et que les effets pour les clients de la SNCB seront limités.

(En français) Cette augmentation se situe donc entre 1,5% et 4%. L'augmentation ne sera que de 1,5% pour les Go Pass pour les jeunes et, pour les billets occasionnels, de 3,9% en moyenne en fonction de la distance.

Quant aux abonnements qui concernent les usagers fidèles, qui ne peuvent pas être pénalisés, je précise que le prix des billets « seniors » est inchangé et que les fonctionnaires fédéraux qui ne paient que 12% de leur abonnement ne paieront que 4% de ces 12% comme augmentation. Rien de changé pour les moins de douze ans (gratuité) ni pour les cartes scolaires, qui restent valables.

Les règles sont respectées. L'effet pour les clients fidèles ne sera guère sensible et ils ne seront donc pas pénalisés. Dans le troisième contrat de gestion, les questions des tarifs, des dédommagements, des groupes cibles, les modalités d'augmentation des prix, seront discutées et fixées. Je reconnais qu'il y a encore pas mal de travail à faire. Je compte sur le soutien du Comité consultatif des usagers.

Zodra het Vlaams Parlement zich hierover heeft uitgesproken, zal de tekst in de Kamer en de Senaat in stemming kunnen worden gebracht.

04.04 Daan Schalck (SP.A): De Vlaamse goedkeuring van het samenwerkingsakkoord is belangrijk, maar de minister mag daar niet op wachten om de onderhandelingen over het beheerscontract aan te vangen.

Verdere tariefverhogingen boven inflatie zouden de promotie van het openbaar vervoer in het gedrang kunnen brengen. Wij moeten dus voorzichtig zijn op dat vlak.

04.05 Richard Fournaux (PSC): Het valt mij op dat wat voor u onder de vorige regering volstrekt niet door de beugel kon, nu plots wél door de beugel kan. Wij willen maar één ding: dat de treinen voortaan op tijd aankomen, meer niet.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Josy Arens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het Europees handvest van de gewestelijke minderheidstalen en de Luxemburgse taalminderheid" (nr. 9477)
- de heer Ferdy Willems aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de situatie van het Luxemburgs en van de Luxemburgse taalminderheid in ons land" (nr. 9478)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken.)

05.01 Josy Arens (PSC): Ik wens mijn vraag niet nu, maar in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen aan minister Michel te stellen.

05.02 De voorzitter: Geldt dat ook voor de heer Willems?

05.03 Ferdy Willems (VU&ID): Ja.

06 Vraag van de heer Jean-Pol Henry aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de erkenning van de minderheden in België" (nr. 9463)

06.01 Jean-Pol Henry (PS): Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden Paul Van Grembergen was, net als ikzelf trouwens, tien

Le vote à la Chambre et au Sénat aura lieu dès que le parlement flamand se sera exprimé.

04.04 Daan Schalck (SP.A): Il est important que la Flandre adopte l'accord de coopération mais la ministre ne doit pas attendre cette adoption pour entamer les négociations sur le contrat de gestion.

D'autres augmentations tarifaires supérieures au taux d'inflation pourraient nuire à la promotion des transports publics. Nous devons donc rester prudents en la matière.

04.05 Richard Fournaux (PSC): Je suis frappé par le fait que ce qui vous semblait inacceptable de la part du gouvernement précédent vous semble aujourd'hui tout à fait acceptable. Pour l'avenir, nous ne demandons qu'une chose : que les trains arrivent à l'heure. Rien de plus !

L'incident est clos.

05 Questions jointes de

- M. Josy Arens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la charte européenne des langues régionales et minoritaires et la minorité de langue luxembourgeoise" (n° 9477)
- M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation de la langue luxembourgeoise et de la minorité de langue luxembourgeoise dans notre pays" (n° 9478)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur.)

05.01 Josy Arens (PSC): Je reporte ma question pour pouvoir la développer en Commission des Relations extérieures, en présence du ministre Michel.

05.02 Le président: Cela vaut-il également pour M. Willems ?

05.03 Ferdy Willems (Vu&ID): Oui.

06 Question de M. Jean-Pol Henry au ministre de l'Intérieur sur "la reconnaissance des minorités en Belgique" (n° 9463)

06.01 Jean-Pol Henry (PS): M. Van Grembergen, le ministre flamand des Affaires intérieures était, comme moi, présent, il y a une dizaine de jours au

dagen geleden aanwezig in de Senaat om te luisteren naar het verslag van de Europese rapportrice over de minderheden in België en naar de experts van de commissie van Venetië.

Vorige week verklaarde de heer Van Grembergen in de krant *Le Soir* dat er in België maar één enkele minderheid is, namelijk de Duitstalige minderheid, terwijl de experts stellen dat een federale staat de minderheden in alle deelgebieden moet beschermen, dus de Vlamingen in Wallonië en de Franstaligen in Vlaanderen.

De experts hebben niet onderzocht of de Belgische wetgeving de minderheden voldoende beschermt, maar ze verklaren zich bereid zich over die kwestie te buigen. Volgens de heer Van Grembergen zal de interministeriële conferentie de experts geen verdere opdrachten toevertrouwen.

Werd er contact opgenomen met de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden? Zo ja, werden andere minister-presidenten gecontacteerd?

06.02 Minister **Antoine Duquesne**: (*Frans*): Sinds de gedachtenwisseling van 19 januari in de Senaat tussen leden van de Raad van Europa en van de "Commissie van Venetië" en de vice-premiers belast met de institutionele hervormingen en de ministers-presidenten van de deelgebieden, zijn er geen andere contacten meer geweest. Het is dus niet verstandig te willen vooruitlopen op het vervolg van de werkzaamheden van mevrouw Nabolz of op de resultaten van haar verslag.

Ter gelegenheid van de komende interministeriële conferentie voor het buitenlands beleid op 28 februari eerstkomend zal een specifieke werkgroep voor België worden opgericht, waarin twee vertegenwoordigers van de federale ministers belast met de institutionele hervormingen en twee vertegenwoordigers per deelgebied zitting zullen hebben.

06.03 **Jean-Pol Henry** (PS): Ik hoop dat onze Nederlandstalige collega's goed hebben gehoord tot welke voorlopige conclusies de Europese deskundigen zijn gekomen, conclusies die de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden onvermeld liet toen hij geïnterpelleerd werd in het Vlaams Parlement. Ik hoop dat er snel werk van wordt gemaakt, want het deskundigenrapport zal nog vóór de paasvakantie bij het Europees Parlement worden ingediend. Wij moeten voorkomen dat België het mikpunt wordt van het soort kritiek dat wij soms aan het adres van

Sénat, pour entendre la rapporteuse européenne concernant les minorités en Belgique, ainsi que les experts de la Commission de Venise.

Or, il a déclaré la semaine dernière au journal « *Le Soir* » que, pour lui, il n'y avait en Belgique qu'une seule minorité, la minorité germanophone, alors que les experts ont déclaré qu'un État fédéral devait assurer la protection des minorités dans toutes ses sous-parties, en l'occurrence des Flamands en Wallonie et des francophones en Flandre.

Les experts ne se sont pas penchés sur le fait de savoir si la législation belge offrait une protection suffisante des minorités, mais ils se sont dits prêts à examiner la question. M. Van Grembergen prétend, lui, qu'aucune mission supplémentaire ne sera confiée aux experts par la Conférence interministérielle.

Des contacts ont-ils été pris avec le ministre flamand des Affaires intérieures? Si oui, d'autres ministres-présidents ont-ils été contactés?

06.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Depuis l'échange de vues du 19 janvier au Sénat entre des membres du Conseil de l'Europe, de la «Commission de Venise», les vice-premiers ministres chargés des réformes institutionnelles et les ministres-présidents des entités fédérées, il n'y a plus eu d'autres contacts. Il n'est donc pas judicieux d'anticiper sur la suite des travaux de Mme Nabolz ni sur les résultats de son rapport.

A la prochaine conférence interministérielle de politique étrangère, le 28 février prochain, un groupe de travail spécifique à la Belgique, réunissant deux représentants des ministres fédéraux chargés des réformes institutionnelles et de représentants par entité fédérée, sera mis en place.

06.03 **Jean-Pol Henry** (PS): J'espère que nos collègues néerlandophones ont bien entendu les conclusions provisoires des experts européens, conclusions qui n'ont pas été évoquées par le ministre flamand de l'Intérieur lorsqu'il a été interpellé au Parlement flamand. J'espère que nous travaillerons vite parce que le rapport des experts sera déposé au Parlement européen avant les vacances de Pâques. Nous devons éviter que la Belgique ne soit l'objet de critiques que nous nous permettons d'adresser parfois à d'autres pays membres.

andere lidstaten uiten.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer **Daniël Vanpoucke** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de omzendbrief PLP 13ter over de politiebegroting" (nr. 9468)

07 Question de M. **Daniël Vanpoucke** au ministre de l'Intérieur sur "la circulaire PLP 13ter relative au budget de la police" (n° 9468)

07.01 **Daniël Vanpoucke** (CD&V): De politiehervorming zou voor de gemeenten geen meerkost met zich brengen, dat was tenminste altijd beloofd. Om de te verwachten meerkost te berekenen bij de opmaak van de begroting 2002 gingen de meeste gemeenten uit van de kosten gemaakt in 2000. Op het internet verscheen vandaag achter een rondzendbrief PLP13ter die bepaalt dat de berekening van de meerkost moet worden gemaakt door de huidige kosten te verminderen met deze, gemaakt in 2001, weliswaar aangepast aan de index. Dat betekent een grote onderschatting. In 2001 werden immers al veel extra kosten gemaakt.

07.01 **Daniël Vanpoucke** (CD&V): On nous a promis depuis le début que la réforme des polices n'engendrerait pas de surcoût à charge des communes. Pour calculer le surcoût prévisible au moment où elles ont confectionné leur budget 2002, la plupart des communes se sont fondées sur les coûts de 2000. Mais sur internet est parue aujourd'hui une circulaire PLP13ter aux termes de laquelle le surcoût en question s'obtient en soustrayant des coûts actuels les coûts de 2001 adaptés à l'indice des prix. Il en résulte que ces coûts sont fortement sous-estimés. En effet, d'importants coûts supplémentaires ont déjà été supportés en 2001.

Zal de minister die brief ondertekenen? Hoe rijmt hij dat met de belofte van de budgettaire neutrale operatie? Indien de minister de circulaire niet ondertekent, hoe valt dat te rijmen met deugdelijk bestuur? Bovendien lopen er nog onderhandelingen met de steden en gemeenten over de te verrekenen kosten. Welke kosten zullen effectief meetellen voor de berekening van de meerkost: de rekenplichtigen, de overuren, de logistieke kaders?

Le ministre signera-t-il cette circulaire ? Si oui, comment la justifie-t-il puisqu'elle est inconciliable avec sa promesse selon laquelle la réforme des polices serait une opération budgétairement neutre? S'il ne la signe pas, comment justifie-t-il son attitude étant donné qu'elle est contraire au principe de bonne administration. En outre, des négociations sont encore en cours avec les villes et communes concernant les coûts à imputer. Quels coûts seront-ils effectivement pris en compte dans le calcul du surcoût: ceux liés aux comptables, aux heures supplémentaires, aux cadres logistiques ?

07.02 Minister **Antoine Duquesne** (Frans) : De omzendbrief PLP13 ter, die gestoeld is op het koninklijk besluit van 24 december 2001, strekt ertoe de bijdrage van de gemeenten voor de politiezone vast te leggen. Daarvoor wordt uitgegaan van de begroting 2001 na aftrek van bepaalde uitgaven.

07.02 **Antoine Duquesne**, ministre (en français): La circulaire PLP 13ter, prise sur base de l'arrêté royal du 24 décembre 2001, vise à déterminer les contributions des communes à la zone de police. Cela se fait sur base du budget 2001 sous déduction de certaines dépenses.

In 2002 zullen de statutaire meerkosten door een bijzondere dotatie gedekt worden. Daartoe zal met provisies gewerkt worden.

En 2002, une dotation spéciale couvrira les surcoûts statutaires via des provisions.

Bepaalde meerkosten, zoals statutaire meerkosten of werkingskosten, zullen er sowieso zijn; dat zijn reële aanvaardbare meerkosten. Alles werd geanalyseerd tijdens de bespreking van de begrotingen. Samen met de eerste minister hebben wij kort geleden de stand van zaken besproken.

En ce qui concerne les surcoûts réels admissibles, certains sont évidents comme les surcoûts statutaires et les frais de fonctionnement. Dans l'examen des budgets, tout a été analysé. Nous avons fait le point récemment avec le premier ministre.

Er moeten nog vier problemen aangepakt worden.

Il reste quatre problèmes à traiter.

07.03 Daniël Vanpoucke (CD&V): De besprekingen met de Vereniging van steden en gemeenten zijn aan de gang, maar ondertussen verschijnt op internet een rondzendbrief die verwarring zaait. Eerst waren er geen richtlijnen, dan kwamen er onvolledige. De gemeenten baseerden zich daarop om hun begroting op te stellen. Nu volgt er weer een circulaire. Is dat een voorbeeld van behoorlijk bestuur?

Uit een interne nota blijkt bovendien dat een aantal kosten, die rechtstreeks samenhangen met de politiehervorming, niet zullen worden terugbetaald. De rekening van de gemeenten zal dan ook heel wat hoger uitvallen dan hun werd voorgespiegeld.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ontoereikende middelen toegekend aan de civiele bescherming bij overstromingen" (nr. 9469)

08.01 André Smets (PSC): Wij zijn de afgelopen dagen allen getuige geweest van het drama dat de oeverbewoners van tal van waterlopen getroffen heeft. Afgezien van de ontoereikende preventieve maatregelen, is het mij opgevallen dat de civiele bescherming duidelijk onvoldoende middelen heeft. De post voor werkingskosten op de begroting bedraagt amper 120 miljoen. Hoe kan je met zo'n schamel bedrag enorme risico's het hoofd bieden?

De leden van de civiele bescherming, onder wie het brandweerpersoneel, zowel beroepsbrandweertieners als vrijwilligers, maken zich grote zorgen over de vastgestelde tekorten. Het belang van de materiële preventie en van het ter beschikking stellen van meer middelen moet dan ook worden onderstreept.

08.02 Minister Antoine Duquesne (*Frans*): Na de schepen van Quiévrain op de radio te hebben gehoord, heb ik navraag gedaan bij mijn administratie. Vorig weekend werd vaak een beroep op de civiele bescherming gedaan ter ondersteuning van de gemeentelijke hulpdiensten. De civiele bescherming werd in dertig gemeenten ingeschakeld. Er rijst enkel een probleem in Quiévrain, waar de eenheid van de civiele bescherming van Ghlin met een tekort aan zandzakjes werd geconfronteerd. De zandzakjes worden niet vooraf gevuld. Men beschikt over een machine om lege zakjes met zand te vullen. Krachtens de akkoorden tussen de gemeenten en de civiele bescherming levert de gemeente ofwel

07.03 Daniël Vanpoucke (CD&V): Les discussions avec l'Union des Villes et des Communes sont en cours, mais une circulaire diffusée entre-temps sur Internet suscite la confusion. Au départ, il n'y avait pas de directive. Des directives, toutefois incomplètes, ont été élaborées par la suite. Les communes se sont fondées sur celles-ci pour confectionner leur budget. A présent, c'est d'une circulaire qu'il s'agit. Est-ce un exemple de bonne administration?

Par ailleurs, il ressort d'une note interne que certains coûts, directement liés à la réforme des polices, ne seront pas remboursés. Le montant à charge des communes sera dès lors beaucoup plus élevé que prévu.

L'incident est clos.

08 Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "le manque de moyens accordés à la protection civile en matière d'inondations" (n° 9469)

08.01 André Smets (PSC): Nous avons tous constaté le drame des riverains des cours d'eau, ces derniers jours. Je suis frappé, au-delà des problèmes de prévention, par le manque de moyens de la Protection civile. En effet, au budget, pour les frais de fonctionnement de celle-ci, il y a à peine 120 millions. Que peut-on faire avec un tel montant pour couvrir des risques énormes?

Les hommes de la protection civile comme les pompiers professionnels et bénévoles sont particulièrement inquiets face aux pénuries constatées. Il convient donc d'insister sur la prévention matérielle et sur les moyens.

08.02 Antoine Duquesne, ministre (*en français*): Après avoir entendu l'échevin de Quiévrain à la radio, j'ai interrogé mon administration. La protection civile a été très souvent sollicitée, ce week-end, pour appuyer les services de secours communaux. Nous sommes intervenus dans trente communes. Il n'y a un problème qu'à Quiévrain, où l'unité de la protection civile de Ghlin s'est trouvée face à une rupture de stocks de sacs de sables. Les sacs de sable ne sont pas préparés à l'avance. On dispose d'une machine pour ensacher le sable dans des sacs vides. Selon les accords entre les communes et la protection civile, la commune fournit soit le sable, soit les sacs et inversement. C'est le seul problème qu'il y ait eu et je félicite la

het zand, ofwel de zakken. Dat was het enige probleem en ik feliciteer de civiele bescherming voor haar doeltreffend optreden in de overige 29 gemeenten.

08.03 André Smets (PSC): De leden van de civiele bescherming verdienen des te meer onze felicitaties daar zij niet over het nodige materiaal beschikken. Is het normaal dat de gemeenten uit hun eigen middelen moeten putten in geval van overstromingen en ernstige incidenten van het SEVESO-type? Neen! Ik denk dat het veeleer de bedoeling is bepaalde lasten die de federale overheid niet wil dragen, op de gemeenten af te wentelen.

08.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik erken dat er op budgettair vlak inspanningen moeten worden geleverd, maar ik ga niet akkoord met de wijze waarop u mijn woorden verdraait.

Wat het zand betreft, beschikken wij over het nodige materiaal. Ik nodig u trouwens uit, om de vulmachine te komen bekijken.

08.05 André Smets (PSC): Ik stel vast dat het de minister aan budgettaire wil ontbreekt. Er is nood aan meer preventie, meer materiaal en meer financiële middelen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Hubert Brouns aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de diplomatieke initiatieven betreffende de nieuwe PCB-besmetting" (nr. 9464)

09.01 Hubert Brouns (CD&V): De aanpak van de PCB-crisis vertoont een aantal tekortkomingen. Een uniforme Europese regelgeving is nodig. Vet kan bijvoorbeeld zonder controle worden ingevoerd wanneer het dient voor menselijke consumptie, terwijl het aan controle wordt onderworpen wanneer het bestemd is voor dierlijke consumptie. Zowel de interne als de externe communicatie vertoont zwakke punten. Daardoor zou volgens bepaalde bronnen een aantal landen beslissen om geen vlees meer uit België te importeren en heeft Carrefour aangekondigd de keten van Hanekop enkele maanden af te sluiten.

Is het inderdaad zo dat de export naar sommige landen in het gedrang komt? Wordt België op de hoogte gehouden van PCB-crisissen in het buitenland? Ik verneem dat er een PCB-crisis zou

protection civile d'avoir été aussi efficace dans les 29 autres communes.

08.03 André Smets (PSC): Je félicite d'autant plus les hommes de la protection civile et les pompiers qu'ils ne possèdent pas le matériel nécessaire. Est-il normal que les communes doivent investir sur leurs fonds propres en cas d'inondations ou de risques majeurs « Seveso » ? Non ! Je pense qu'il s'agit d'avantage d'une manière de transférer aux communes une charge que le fédéral ne souhaite pas assumer.

08.04 Antoine Duquesne , ministre (en français): Je reconnais que des efforts doivent être faits en matière budgétaire, mais je n'admets pas la manière dont vous déformez mes propos.

En l'occurrence, pour le sable, nous disposons de tout le matériel nécessaire. Je vous invite d'ailleurs à venir voir fonctionner la machine à ensacher.

08.05 André Smets (PSC): Je constate un manque de volonté budgétaire au niveau du ministre. Il faut davantage de prévention, de matériels et de moyens financiers.

L'incident est clos.

09 Question de M. Hubert Brouns au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives diplomatiques relatives à la nouvelle contamination aux PCB" (n° 9464)

09.01 Hubert Brouns (CD&V): La gestion de la crise des PCB révèle un certain nombre de manquements. Une réglementation uniforme européenne est indispensable. Par exemple, la graisse peut être importée sans contrôle lorsqu'elle est destinée à une consommation humaine, alors qu'elle est soumise à un contrôle lorsqu'on la destine à une consommation animale. La communication interne présente autant de points faibles que la communication externe. Il s'en suivrait, selon certaines sources, qu'une série de pays ont décidé d'arrêter leurs importations de viande belge et que Carrefour a annoncé qu'il allait écarter de ses rayons, pendant quelques mois, les produits issus de la chaîne Hanekop.

Est-il exact que les exportations vers certains pays sont menacées ? La Belgique est-elle informée des crises des PCB qui apparaissent dans d'autres pays ? Il me revient qu'une crise des PCB se serait

zijn geweest in Frankrijk. Werden wij daarvan op de hoogte gebracht? Wat hebben wij met die informatie gedaan?

09.02 Minister **Antoine Duquesne**, namens minister Louis Michel (*Nederlands*): Geen enkel land dreigt ermee zijn grenzen te sluiten of heeft Belgische producten geblokkeerd. Wel vragen landen om uitleg. De diplomatieke posten kregen dezelfde informatie als het Europees Veterinair Comité. België kreeg daarvoor felicitaties.

De derde landen worden op de gewone manier én via de diplomatieke posten geïnformeerd.

(*Frans*) De besmetting werd ontdekt dankzij het Consum-systeem dat in de andere Europese landen niet bestaat.

Wij hebben ook de noodzakelijke controles verricht in de bedrijven waar het voeder werd geleverd.

Het systeem zit goed in elkaar, maar is vanzelfsprekend nog voor verbetering vatbaar wat de snelheid van de opsporingen betreft.

Het Consum-systeem moet ons de mogelijkheid bieden de overige Europese landen correct in te lichten.

(*Nederlands*) Ik kan het bericht uit de *Financieel Economische Tijd* formeel ontkennen. Buitenlandse zaken is een informatiecampagne begonnen te behoeve van zijn ambassades.

Het enige land dat tot nu toe bijkomende informatie heeft gevraagd is Korea. Informatie wordt steeds vertrekt binnen 24 uur.

België test producten die op onze markt worden aangeboden, maar zoekt niet systematisch naar contaminaties in het buitenland.

De PCB-besmetting in Frankrijk werd niet stilgehouden. De zaak is er nu onder controle.

09.03 **Hubert Brouns** (CD&V): De landen waarnaar wij exporteren moeten goed op de hoogte worden gehouden, ook van de aanpassingen en bijstellingen van onze wetgeving.

Wij zouden de dioxine-commissie opnieuw moeten

déclenchée en France. En avons-nous été informés? Comment avons-nous traité cette information?

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre, au nom du ministre Louis Michel (*en néerlandais*): Aucun pays ne menace de fermer ses frontières à la Belgique, ni de bloquer les produits belges. Certains pays demandent toutefois des explications. Les postes diplomatiques ont reçu les mêmes informations que le Comité Vétérinaire Permanent européen, ce qui a valu des félicitations à la Belgique.

Les pays tiers sont informés de la façon habituelle et par l'intermédiaire des postes diplomatiques.

(*En français*) Cette contamination a pu être décelée grâce au système Consum qui n'existe pas dans les autres pays européens.

Nous avons également pu procéder aux vérifications s'imposant dans les entreprises ayant reçu les aliments.

Le système peut certainement encore être amélioré au niveau de la rapidité de détection, mais sa conception semble appropriée.

L'objectif de ce système est de nous permettre de donner des informations correctes aux autres pays européens.

(*En néerlandais*) Je démens formellement l'information parue dans le *Financieel Economische Tijd*. Le ministère des Affaires étrangères a lancé une campagne d'information destinée aux ambassades belges.

A ce jour, le seul pays à avoir demandé des informations supplémentaires est la Corée. Ces informations sont toujours transmises dans les 24 heures.

Les autorités belges contrôlent les produits écoulés sur le marché belge mais ne procèdent pas à des contrôles systématiques à l'étranger.

La contamination par les PCB qui s'est produite en France n'a pas été passée sous silence et est maintenant sous contrôle.

09.03 **Hubert Brouns** (CD&V): Les pays importateurs de produits belges doivent être bien informés de la situation, y compris des correctifs et des aménagements apportés à notre législation.

Nous devrions à nouveau réunir la commission

bijeenroepen om de aanpak van de laatste crisis te evalueren, evenals de toepassing van de aanbevelingen van die commissie.

Het incident is gesloten.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de pariteit in de topbenoemingen bij de federale administratie" (nr. 9470)

10.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Vorige week werd hier nog de verplichting goedgekeurd om minstens één vrouw op te nemen in elk uitvoerend orgaan. Bij de topfuncties van de administratie lijkt het probleem van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen nog zeer groot.

Voor de functie van voorzitter van het directiecomité werden door headhunters mensen op het terrein aangezocht en werd objectiviteit beloofd. Een hoogopgeleide vrouw, die over alle kwalificaties beschikte en zich uitstekend wist te plaatsen voor alle proeven, werd uiteindelijk niet geselecteerd. Hoe komt dat? Klopt het dat haar vooral een gebrek aan politieke ervaring wordt verweten? Werd politieke ervaring van tevoren als vereiste gesteld, of is ze later binnengeslopen in de procedure? De kandidate werd uitstekend geplaatst in de assessmentprocedure. Hoe krijgen vrouwen kansen? Als politieke ervaring wordt vereist, zullen vrouwen in de toekomst witte raven blijven in de administratieve topfuncties. Moeten er geen extra impulsen komen om vrouwen de kans te geven door te storten naar topfuncties?

10.02 Minister Rik Daems, namens minister Luc Van den Bossche (*Nederlands*): In het functiespecifieke competentieprofiel voor topfuncties hoort politieke ervaring thuis. Er is dus enerzijds een algemene selectie, anderzijds een functiegerichte selectie. Op korte termijn, gezien de bestaande achterstand van vrouwen op dat vlak, kan men niet tot gelijkheid komen zonder de mannen te discrimineren. De minister wil op termijn wel tot gelijkheid komen door vrouwen ervaring te laten opdoen in het tussenniveau.

10.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Het

"dioxine" afin d'évaluer la gestion de la récente crise, ainsi que l'application des recommandations de cette commission.

L'incident est clos.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la parité dans le cadre des nominations aux fonctions dirigeantes au sein de l'administration fédérale" (n° 9470)

10.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): La semaine dernière, la Chambre a adopté un texte de loi qui instaure l'obligation de nommer au moins une femme dans chaque organe exécutif. Le problème de l'égalité des chances entre hommes et femmes semble encore criant pour les fonctions dirigeantes au sein de l'administration.

Des chasseurs de tête se sont mis en quête, sur le terrain, de candidats pour pourvoir à la fonction de président du comité de direction et des promesses d'objectivité avaient été faites. Une femme hautement qualifiée, possédant toutes les qualités requises et ayant engrangé d'excellents résultats, n'a finalement pas été sélectionnée. Pourquoi ? Est-il exact qu'on lui reproche principalement son manque d'expérience politique ? L'expérience politique avait-elle été fixée comme prérequis ou cette exigence a-t-elle été imposée au cours de la procédure ? La candidate a terminé la procédure d'évaluation en bonne place. Comment voulez-vous que les femmes obtiennent leur chance ? Si l'expérience politique devient une exigence, les femmes resteront à l'avenir les oiseaux rares dans les fonctions dirigeantes de l'administration. Ne faudrait-il pas des incitants supplémentaires pour que les femmes obtiennent une chance d'occuper des fonctions dirigeantes ?

10.02 Rik Daems, ministre, au nom du ministre Luc Van den Bossche (*en néerlandais*): L'expérience politique fait partie du profil de compétence exigé pour les fonctions dirigeantes. On organise donc d'abord une sélection générale puis une sélection spécifique à la fonction. Compte tenu de la pénurie de femmes dans ces fonctions, il est impossible d'instaurer à court terme le principe d'égalité sans discriminer les hommes. A terme, le ministre souhaite cependant concrétiser ce principe d'égalité en permettant aux femmes d'acquérir de l'expérience dans le niveau intermédiaire.

10.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): La

assessment schiet zijn doel voorbij indien het er niet in slaagt de geschiktheid van de kandidaat voor het politieke aspect te evalueren. Men vraagt, ook aan externe kandidaten, ervaring die je enkel in topfuncties kan verwerven. Het assessment zou deels subjectief zijn, maar deze kandidate haalde tot vier maal toe zeer positieve resultaten.

De minister heeft vragen bij positieve discriminatie, maar de gelijkheid op het terrein laat blijkbaar op zich wachten. Moeten we dan nog honderd jaar wachten?

10.04 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Als het over een individueel geval gaat, zou de minister zelf moeten antwoorden, omdat hij over alle gegevens beschikt, maar in het algemeen meen ik dat u de subjectiviteit te veel naar voren brengt. Verder is ervaring steeds van belang voor topfuncties.

10.05 **Paul Tant** (CD&V): Men doet beroep op externen en dan, als een kandidaat slaagt in de proeven, wordt zij geweerd omdat ze extern is! *Mais enfin!*

10.06 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Ervaring die te maken heeft met politieke besluitvormingsprocessen is niet doorslaggevend geweest, maar is gewoon een van de elementen geweest in het dossier.

10.07 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): Met dit voorbeeld heb ik een algemene trend willen illustreren. Theorie en praktijk lopen sterk uiteen.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de inplanting van een gesloten jeugdcentrum in Everberg" (nr. 9472)**

11.01 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Na twee jaar talmen in het dossier van de jeugddelinquentie kwam de premier met een oplossing in de vorm van een gesloten centrum in een vervallen kazerne in Everberg. De lokale burgemeester reageerde niet zo positief. Het overleg met de plaatselijke overheid liet blijkbaar te wensen over.

De renovatiewerken, goed voor 120 miljoen frank,

procédure d'évaluation n'atteint pas son objectif si elle ne permet pas d'évaluer l'aptitude politique du candidat. On attend de candidats externes une expérience qu'il n'est possible d'acquérir qu'en exerçant une fonction dirigeante. Le ministre prétend que l'évaluation est partiellement subjective mais cette candidate aurait obtenu à quatre reprises des résultats très positifs.

Le ministre émet des réserves quant à la discrimination positive mais, sur le terrain, l'égalité n'est visiblement toujours pas une réalité. Faudra-t-il attendre encore un siècle de plus ?

10.04 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): Quand il s'agit d'un cas individuel, le ministre devrait répondre lui-même, dans la mesure où il dispose de toutes les données. Cela étant, en règle générale, je suis d'avis que vous accordez trop d'importance à la subjectivité. Qui plus est, l'expérience est toujours indispensable pour exercer une fonction dirigeante.

10.05 **Paul Tant** (CD&V): On fait appel aux externes mais, lorsqu'un candidat réussit les tests, il se voit débouté parce qu'il est externe ! Allons donc !

10.06 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*) : L'expérience relative aux processus décisionnels politiques n'était qu'un élément parmi d'autres dans le dossier. Ce n'était pas un facteur décisif.

10.07 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): En citant cet exemple, j'ai voulu illustrer une tendance générale. Il y a un abîme entre la théorie et la pratique.

L'incident est clos.

11 **Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "l'implantation d'un centre fermé pour jeunes à Everberg" (n° 9472)**

11.01 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Après deux années de tergiversation dans le dossier concernant la délinquance juvénile, le premier ministre a suggéré de créer un centre fermé pour jeunes dans une caserne délabrée située à Everberg, dont le bourgmestre n'a pas réagi très favorablement. La concertation avec les autorités locales laissait visiblement à désirer.

Les travaux de rénovation, pour un montant de 120 millions de francs au total, devraient débuter lundi et

zouden maandag van start gaan en vier weken in beslag nemen. Is dat zo? Is een bouwvergunning nodig? Is die er? Wat is de stand van zaken? Wat met de bestemmingswijziging? Het gebouw ligt in een gebied voor natuureducatie.

11.02 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): De Regie der gebouwen heeft een oplossing gezocht voor dit schrijnend probleem. Op 48 uur heeft ze een groot aantal locaties geëvalueerd. Everberg kwam als oplossing uit de bus. Ik gaf de Regie de opdracht om alles volgens de normale regels te laten verlopen. Tot op heden werden mij geen problemen gesignaleerd die de uitvoering van de beslissing zouden kunnen hinderen.

11.03 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Het zou mij zeer verwonderen dat dit dossier van een leien dakje zou lopen. Natuureducatieve infrastructuur vergt voorbereidings- en aanpassingsplannen. Ik zal hierop terugkomen mocht blijken dat er fouten gemaakt zijn bij de toewijzing van de werken.

Het incident is gesloten.

12 **Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het overlijden van een bemanningslid van de Godetia in Gambia" (nr. 9471)**

12.01 **Stef Goris** (VLD): Kwartiermeester Vermandere van de Godetia overleed vorige zondag op het grondgebied van Gambia. Na de gebeurtenissen in Rwanda zou een permanente cel de nabestaanden en de buitenwereld moeten informeren. De communicatie liep in dit geval echter mank. Was die cel actief? Heeft ze gefunctioneerd? Wat is de precieze chronologie van de gebeurtenissen? Wat was de precieze doodsoorzaak van de kwartiermeester? Werd bij het uitstippelen van de vaarroute voorzien in punten op het vasteland of in het kruisen van bevriende grotere schepen om evacuatie mogelijk te maken voor gevallen van dringende nood aan medische verlening? Welke lessen werden hieruit getrokken voor de toekomst?

12.02 Minister **André Flahaut** (*Nederlands*): Dit is een zeer delicate vraag. Ik beschik nog niet over alle elementen van antwoord.

(*Frans*) De Godetia voerde een routineopdracht uit en was niet uitgestuurd met een zending. Zondagmiddag klaagde de matroos over buikpijn. Hij werd door de twee aan boord aanwezige artsen

dureraient quatre semaines. Est-ce exact ? Un permis de bâtir est-il nécessaire ? A-t-il été délivré ? Quel est l'état du dossier ? Qu'en est-il de la modification de la destination initiale ? Le bâtiment se situe dans une zone d'éducation à l'environnement.

11.02 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): La Régie des Bâtiments a cherché une solution à ce problème criant. Elle a évalué un grand nombre de sites en 48 heures. C'est finalement celui d'Everberg qui a été retenu. J'ai demandé à la Régie de veiller à ce que tout se déroule suivant les règles d'usage. Jusqu'ici, on ne m'a signalé aucun problème qui serait susceptible de retarder l'exécution de la décision.

11.03 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Il m'étonnerait très fort qu'aucune difficulté ne vienne émailler ce dossier. Une infrastructure destinée à l'éducation à l'environnement requiert des mesures de préparation et d'adaptation. Je reviendrai sur ce dossier s'il s'avère que des erreurs ont été commises lors de l'attribution des tâches.

L'incident est clos.

12 **Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "le décès en Gambia d'un membre d'équipage du Godetia" (n° 9471)**

12.01 **Stef Goris** (VLD): Le quartier-maître du Godetia, M. Vermandere, est décédé en territoire gambien dimanche dernier. Après les événements du Rwanda, il avait été décidé qu'en cas de décès, une cellule permanente informerait les proches et le monde extérieur. En ce qui concerne M. Vermandere, il semble y avoir eu un problème de communication. La cellule était-elle bien opérationnelle? A-t-elle bien fonctionné? Quelle est la chronologie exacte des événements? Quelle est la cause exacte du décès? Lors du jalonnement de la route, des escales en terre ferme ou des rencontres avec des navires alliés de plus grande taille avaient-elles été prévues pour permettre l'évacuation en cas de besoin urgent d'aide médicale? Quelles leçons tirez-vous de ce qui s'est passé?

12.02 **André Flahaut**, ministre (*en néerlandais*): Il s'agit là d'une question très délicate. Je ne dispose pas encore de tous les éléments de réponse.

(*En français*) Le Godetia était en opération de routine. Il ne s'agissait pas d'une mission. Dimanche, dans l'après-midi, le marin s'est plaint de douleurs abdominales et a été examiné par les

onderzocht. Zij beslisten hem te evacueren naar het dichtstbijzijnde ziekenhuis. Daarop werd de man aan land gebracht in Gambia. Hij werd onderzocht door drie chirurgen, bijgestaan door de twee Belgische artsen, die ook deelnamen aan de ingreep waartoe na dit onderzoek werd besloten. Helaas is de patiënt daarna overleden. Ik werd geregeld op de hoogte gehouden van de situatie. Na de bekendmaking van het overlijden heeft het operatiecentrum onmiddellijk de sociale dienst verwittigd. Medewerkers van die dienst zijn de zus en daarna ook de vader van het slachtoffer het nieuws gaan melden. Bij de repatriëring van het lichaam gisteren was enkel iemand van de begrafenisonderneming aanwezig.

De autopsie zal plaatsvinden in het militair hospitaal van Neder-Over-Heembeek. De resultaten van de lijkschouwing, die uitsluitel moeten geven over de oorzaken van het overlijden, moeten mij niet meegedeeld worden. Als reactie op de opschudding die dit voorval in de gemeente Blankenberge heeft veroorzaakt, kan ik alleen maar zeggen dat het leger de na de gebeurtenissen in Rwanda vastgestelde regels heeft nageleefd.

Wij wachten nog op nadere informatie maar uit de aanwijzingen van de scheepsarts blijkt alvast dat die ziekte ook in onze territoriale wateren fatale gevolgen zou kunnen hebben gehad. Ik zal voor de opvolgingscommissie voor de operaties in het buitenland een volledig verslag uitbrengen.

Ik heb de weduwe van de zeeman een brief geschreven om haar te zeggen dat ik geheel te harer beschikking sta zodat zij en hun kind de nodige bijstand zouden krijgen en desgewenst de plaats zouden kunnen bezoeken waar de gebeurtenissen zich hebben afgespeeld.

12.03 Stef Goris (VLD): Wij kijken uit naar het rapport dat de minister in de Senaat zal neerleggen. Er moet worden onderzocht of er genoeg preventieve maatregelen zijn om zo'n situatie op te vangen.

12.04 Minister André Flahaut (Frans): Smaldelen verplaatsen zich niet voortdurend. De Godetia was alleen en vervulde een routineopdracht, wat de aanwezigheid van twee artsen verklaart.

Het incident is gesloten.

13 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verrekening van de afschaffing van het kijk- en luistergeld in de index" (nr. 9473)
- de heer Joos Wauters aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

deux médecins du bord. Ils ont décidé de l'évacuer vers l'infrastructure hospitalière la plus proche. Il a été évacué en Gambie. Il a été examiné par trois chirurgiens avec la participation des deux médecins belges qui ont également participé à l'opération chirurgicale décidée suite à cet examen. Malheureusement, le marin est décédé par la suite. J'ai régulièrement été informé des événements. A l'annonce du décès, le centre d'opération a immédiatement informé le service social, qui s'est rendu chez la sœur puis le père de la victime. Seul un membre des pompes funèbres a accompagné le corps de la victime lors du rapatriement, qui a eu lieu hier.

L'hôpital militaire de Neder-over-Hembeek va procéder à l'autopsie; je n'ai pas à recevoir les résultats relatifs aux causes du décès du marin.

Face à l'émoi dans la commune à Blankenberge, je ne peux que confirmer que l'armée a agi conformément aux règles déterminées suite aux événements du Rwanda.

Les compléments d'informations sont attendus, mais les indications du médecin de bord confirment que cette maladie aurait pu aussi bien l'emporter dans nos eaux territoriales. Je ferai un rapport complet lors de la Commission de suivi des opérations à l'étranger.

J'ai écrit à la veuve du marin et me suis mis à sa disposition afin d'assurer l'accompagnement nécessaire pour elle-même et pour leur enfant. Il lui sera permis, si elle le souhaite, d'aller voir l'endroit où les événements ont eu lieu.

12.03 Stef Goris (VLD): Nous attendons impatiemment le rapport que le ministre déposera au Sénat. Il faut vérifier s'il existe suffisamment de mesures préventives pour remédier à ce type de situation.

12.04 André Flahaut , ministre (en français) : Des escadres ne se déplacent pas en permanence. Le Godetia était seul en mission de routine, ce qui explique la présence de deux médecins.

L'incident est clos.

13 Questions jointes de

- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la prise en compte, pour la fixation de l'indice des prix à la consommation, de la suppression de la redevance radio-télévision" (n° 9473)
- M. Joos Wauters au ministre de l'Economie et

belast met het Grootstedenbeleid, over "het niet-akkoord over het indexcijfer tussen de sociale partners" (nr. 9474)

- de heer Alfons Borginon aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de onenigheid over het indexcijfer en de toerekening van het kijk- en luistergeld" (nr. 9475)

13.01 Simonne Creyf (CD&V): De minicrisis rond de index lijkt voorlopig opgelost : de afschaffing van het kijk- en luistergeld wordt niet verrekend en er komt een indexsprong. Dat is alleen voor de werkgevers en de begrotingen van de diverse overheden slecht nieuws.

Het probleem was al maandenlang op voorhand aangekondigd. De minister had het op een rustig ogenblik moeten oplossen in plaats van te beslissen op dit heikele moment. Bovendien is de gevonden oplossing slechts voorlopig. Wat zal de minister doen wanneer werkelijk geen kijk- en luistergeld meer wordt betaald?

Tegenover die afschaffing staan andere belastingverhogingen. Wat moet er uiteindelijk in de indexkorf blijven, wat moet eruit worden verwijderd? Heeft een federale index nog wel bestaansrecht, gezien het verschil in prijszetting, heffingen en belastingen? Wordt dit het zoveelste communautaire dossier voor deze paars-groene regering?

13.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ik feliciteer de minister met zijn terechte beslissing, die vooral belangrijk is voor de uitkeringsgerechtigden. De volgende indexverhoging zal echter veel later komen.

Op welke gronden was het voorstel van Economische Zaken aan de sociale partners gebaseerd? De minister heeft echter de tegenovergestelde beslissing genomen. Waarom? Wat is de exacte inhoud van zijn beslissing? Welke maatregelen neemt hij om de sociale partners op één lijn te krijgen? Volgens mij is het een louter technische discussie.

13.03 Alfons Borginon (VU&ID): Sommige politieke problemen ontstaan plots, maar dat is hier niet het geval : ik stelde in oktober de vraag al en in december nog antwoordde de minister dat een afschaffing van het kijk- en luistergeld door de Vlaamse regering meteen zou worden

de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'absence d'accord entre les interlocuteurs sociaux à propos de l'indice des prix à la consommation" (n° 9474)

- M. Alfons Borginon au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les divergences à propos de l'indice des prix à la consommation et la prise en compte de la redevance radio-télévision" (n° 9475)

13.01 Simonne Creyf (CD&V): La mini-crise qui a éclaté à propos de l'indice semble provisoirement résolue : la suppression de la redevance radio-télévision n'est pas prise en compte et il sera procédé à un saut d'index. C'est une mauvaise nouvelle pour les employeurs et les budgets des différents pouvoirs.

Le problème était pendant depuis des mois. Le ministre aurait dû le résoudre dans un contexte plus serein plutôt que d'attendre un moment aussi délicat pour prendre sa décision. Pour le surplus, la solution choisie n'est que provisoire. Que fera le ministre lorsque la redevance radio-télévision cessera réellement d'être perçue ?

En contrepartie de cette suppression, d'autres impôts sont majorés. Que reste-t-il finalement dans le panier de l'indice et que faut-il en enlever ? Un indice fédéral a-t-il encore sa raison d'être, vu la différence en matière de fixation des prix, de prélèvements et d'impôts ? Ce dossier deviendra-t-il la énième pierre d'achoppement communautaire de l'arc-en-ciel ?

13.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Je félicite le ministre pour le bien-fondé de sa décision, qui est surtout importante pour les allocataires. La prochaine hausse de l'indice sera toutefois plus réduite.

Sur quels fondements repose la proposition des Affaires économiques aux partenaires sociaux ? Le ministre a pourtant pris une décision contraire. Pourquoi ? Quelle est la teneur exacte de sa décision ? Quelles mesures va-t-il prendre pour obtenir l'unanimité parmi les partenaires sociaux ? A mon estime, il s'agit d'une discussion purement technique.

13.03 Alfons Borginon (VU&ID): Il arrive que des problèmes politiques surgissent subitement mais, en l'occurrence, ce n'est pas le cas : j'avais déjà posé la question au mois d'octobre et le ministre avait répondu dès le mois de décembre que la suppression de la redevance radio-télévision par le

doorgerekend in het indexcijfer.

gouvernement flamand serait immédiatement intégrée au calcul de l'indice.

Waar zijn de mensen aan toe? Vanwaar komt het verschil tussen het antwoord van december en de huidige beslissing? Er zijn prijspeilverschillen tussen Vlaanderen en Wallonië; dat wordt niet doorgerekend in de index. Zijn de federale index en het federale arbeidsmarktbeleid nog opportuun?

Qu'en est-il ? Comment le ministre explique-t-il la divergence entre la réponse qu'il a fournie au mois de décembre et la décision prise aujourd'hui ? Les indices des prix divergent entre la Flandre et la Wallonie et cet écart n'a pas été intégré à l'indice. L'existence d'un indice et d'une politique pour l'emploi au niveau fédéral est-elle encore pertinente?

13.04 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Dit probleem is een netelige kwestie. Mijn administratie had een reeks scenario's opgesteld. Ik heb vastgesteld dat de sociale partners geen unaniem advies of akkoord vonden. Ik moest dus een beslissing nemen.

13.04 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Cette question est délicate. Mon administration avait élaboré plusieurs scénarios. J'ai constaté que les partenaires sociaux ne sont pas parvenus à rendre un avis ou à conclure un accord unanime. J'ai donc dû prendre une décision.

Wij kunnen niet vooruitlopen op de weerslag van een toekomstige afschaffing van het kijk- en luistergeld. Het gaat immers over sociale rechtvaardigheid en nationale solidariteit tussen werknemers en werkgevers. Ik nam mijn beslissing vóór januari 2002, maar in mijn redenering blijft het kijk- en luistergeld tot en met april volledig en tot september gedeeltelijk in de indexkorf.

Nous ne sommes pas en mesure d'anticiper l'impact de la suppression future de la redevance radio-télévision. Cette question se rapporte à la justice sociale et à la solidarité nationale entre les travailleurs et les employeurs. J'ai pris ma décision avant le mois de janvier 2002 mais, dans mon esprit, le panier de l'indice continue de tenir compte intégralement de la redevance radio-télévision jusqu'au mois d'avril et partiellement jusqu'au mois de septembre.

Ik nam slechts een beslissing voor januari om de sociale partners de kans te geven toch nog tot een vergelijk te komen.

Si j'ai pris ma décision avant le mois de janvier, c'est pour permettre aux partenaires sociaux d'encore aboutir à un compromis.

Ik meen dat we het probleem van de verschillende verhogingen en verlagingen van de belastingen algemeen moeten aanpakken. Ik heb de sociale partners gevraagd zich erover te bezinnen hoe we de invloed ervan kunnen neutraliseren bij de berekening van de index. We kunnen inderdaad verschillende prijsevoluties vaststellen in de verschillende regio's en steden, maar we draaien om de pot: wanneer u over verschillende prijsevoluties spreekt, stuurt u eigenlijk aan op de regionalisering van de index. Ik ben echter voorstander van een blijvende nationale berekening van de index.

J'estime que nous devons traiter globalement le problème des différentes augmentations et réductions d'impôts. J'ai invité les partenaires sociaux à réfléchir à la manière de neutraliser l'influence de ces différences dans le calcul de l'index. On observe certes quelques évolutions de prix distinctes dans les différentes villes et régions, mais on tourne autour du pot: en parlant d'évolutions différentes des prix, vous vous prononcez en fait pour la régionalisation de l'index. Je soutiens néanmoins le maintien du calcul national de l'index.

13.05 **Simonne Creyf** (CD&V): De minister wacht liever af. Dat is zijn gekende stijl. Wij dringen erop aan toch beslissingen te nemen. In maart staat hij weer voor deze kwestie. Zonder definitieve oplossing ontstaat hier opnieuw een moeilijk communautair probleem.

13.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Comme à son habitude, le ministre préfère attendre. Nous lui demandons néanmoins instamment de se prononcer. En mars, cette question sera à nouveau à l'ordre du jour. Faute de solution définitive, un nouveau et épineux conflit communautaire sera inévitable.

13.06 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Ik vind ook dat het indexcijfer nationaal moet blijven en ik

13.06 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): J'estime moi aussi qu'il faut s'en tenir à un seul indice

wil ook niet raken aan het principe van de koppeling van de index aan de lonen. Deze discussie mag geen voorbode zijn van een ontmanteling van het indexprincipe.

Ik meen wel dat technische oplossingen moeten worden gevonden, ook voor de verschillende prijsevoluties in de Gewesten.

13.07 Alfons Borginon (VU&ID): Dit antwoord is onvoldoende. De minister creëert geen rechtszekerheid voor wie niet tot de ambtenaren en uitkeringstrekkers behoort. De minister probeert hier onterecht een communautair dossier van te maken. Het gaat hier immers niet om nationale solidariteit, maar om een economisch verantwoord doorrekenen van de inflatie.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verhuizing van het Algemeen Rijksarchief naar de Gewesten" (nr. 9476)

14.01 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Sommige vorsers maken zich druk over de gedwongen verhuizing van het Algemeen Rijksarchief, dat tengevolge van de asbestverwijdering en het plaatsgebrek in de huidige lokalen in de Ruisbroekstraat uit Brussel weg moet. Is dit geen verkapte regionalisering, aangezien er sprake is van andere locaties in Leuven, Louvain-la-Neuve, en Anderlecht ?

Welke methoden zullen er worden toegepast ? Wat zal er met het Archief gebeuren na de asbestverwijdering in de gebouwen aan de Ruisbroekstraat ? Zal het Algemeen Rijksarchief onder het federale bestuursniveau blijven ressorteren ?

14.02 Minister Charles Picqué (Frans): Ik zou mevrouw De Permentier willen geruststellen: in de huidige context is een regionalisering van het Algemeen Rijksarchief onmogelijk. Het Rijksarchief is onderverdeeld in departementen en werkt met Rijksarchieven in de provinciën. Dat blijkt duidelijk uit het organigram. Er dreigt dus geen onmiddellijk gevaar, behalve natuurlijk als de politiek daar anders over zou beslissen. Net als u heb ik daaromtrent geruchten opgevangen, maar ik herhaal het, de huidige situatie houdt geen gevaar voor regionalisering in.

14.03 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Ik

national des prix à la consommation et respecter la liaison des salaires à ce dernier. Cette discussion ne doit en aucun cas laisser présager un démantèlement de l'indice.

Des solutions techniques sont nécessaires, entre autres pour répondre à l'évolution distincte des prix dans les différentes Régions.

13.07 Alfons Borginon (VU&ID): La réponse du ministre est incomplète. Le ministre ne garantit aucune sécurité juridique aux personnes qui ne sont ni fonctionnaire ni allocataire. Il tente injustement de communautariser ce dossier alors que ce n'est pas la solidarité nationale, mais la prise en compte de manière économiquement responsable de l'inflation dans le calcul de l'indice qui est en cause.

L'incident est clos.

14 Question de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le déménagement vers les Régions des Archives générales du Royaume" (n° 9476)

14.01 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Certains chercheurs s'émeuvent du fait que les Archives générales du Royaume doivent quitter Bruxelles suite au désamiantage et au manque de place au sein des locaux actuels, rue de Ruysbroeck. Ne se cache-t-il pas là une régionalisation, étant donné qu'on parle d'autres locaux à Louvain, à Louvain-la-Neuve et à Anderlecht ?

Quelles méthodes va-t-on utiliser ? Quel est le sort réservé aux Archives après le désamiantage des bâtiments de la rue de Ruysbroeck ? Les Archives générales du Royaume continueront-elles à relever de la compétence fédérale ?

14.02 Charles Picqué, ministre (en français): Je voudrais rassurer Mme De Permentier : la situation actuelle ne permet pas la régionalisation des Archives. Celles-ci sont organisées en sections sur base des provinces. Les organigrammes en font foi. Il n'y a donc pas de danger, sauf si l'on décidait politiquement du contraire. J'ai entendu comme vous des rumeurs à ce sujet, mais la situation actuelle ne présente aucun risque.

14.03 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC):

ben voor een stuk gerustgesteld, maar is het de bedoeling dat de collecties na de asbestverwijdering terug overgebracht worden naar het gebouw in Brussel ?

14.04 Minister **Charles Picqué** (*Frans*): Samenwerking met de Gewesten is uitgesloten, maar er kunnen wel coördinatieakkoorden gesloten worden met de Duitstalige Gemeenschap.

Het incident is gesloten.

Regeling van de werkzaamheden

14.05 **Yves Leterme** (CD&V): Naar verluidt zou iemand namens de Kamer worden afgevaardigd naar de Europese conventie, meer bepaald de heer De Gucht. Ik begrijp dat men hem op een veiliger spoor wil zetten, maar moet hiervoor niet een geeïgende procedure worden gevolgd? Hoelang en hoe kunnen wij ons kandidaten stellen? Welke procedure moet er worden gevolgd? Hoe en wanneer bepalen wij het standpunt dat die afgevaardigde moet verdedigen?

14.06 **De voorzitter**: Ik zal dat aankaarten op de Conferentie van voorzitters.

14.07 **Yves Leterme** (CD&V): Er is dus nog geen kandidaat en de Kamer zal volgende week beslissen over de te volgen procedure. Voor ons moet het zeker iemand zijn die lid is van de Kamer.

14.08 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Het is normaal dat de Kamer en de Senaat zelf iemand afvaardigen.

De vervanger van de minister zou ook uit het Parlement moeten komen. Hiermee rijst weer eens de vraag rond de rol van de regeringscommissarissen.

Het is tot slot onlogisch dat bij het opstellen van een Europese grondwet enkel leden van de meerderheid aanwezig zouden zijn. Voor de assemblees zou dan ook iemand van de oppositie moeten worden afgevaardigd.

14.09 **De voorzitter** : De aangelegenheid komt aan bod tijdens de Conferentie van voorzitters van volgende woensdag.

14.10 **Yves Leterme** (CD&V): Wij stellen voor dat een datum wordt vastgesteld voor het indienen van de kandidaturen en dat wij verschillende kandidaturen kunnen steunen zoals het geval is bij de benoeming van raadsheren in de Raad van

Je suis partiellement rassurée mais, après le désamiantage des locaux, est-il prévu d'y rapatrier les collections ?

14.04 **Charles Picqué**, ministre (*en français*): Une collaboration avec les Régions est exclue, mais il peut y avoir des accords de coordination avec la Communauté germanophone.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

14.05 **Yves Leterme** (CD&V): Il nous revient que quelqu'un serait délégué au nom de la Chambre à la Convention européenne, à savoir M. De Gucht. Je comprends qu'on veuille l'amener sur une voie plus sûre, mais ne faut-il pas appliquer une procédure à cet effet? Dans quels délais et selon quelles modalités devons-nous introduire notre candidature ? Quelle est la procédure à suivre ? Comment et à quel moment déterminerons-nous la position que ce délégué devra défendre ?

14.06 **Le président** : J'évoquerai le sujet à la Conférence des présidents.

14.07 **Yves Leterme** (CD&V): Aucun candidat n'a donc encore été désigné et la Chambre définira la semaine prochaine la procédure à suivre. Pour nous, il doit s'agir d'un membre de la Chambre.

14.08 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Il est normal que la Chambre et le Sénat délèguent eux-mêmes quelqu'un.

Le suppléant du ministre devrait lui aussi être issu du Parlement. La question du rôle des commissaires du gouvernement se pose ainsi une fois de plus.

Enfin, il est illogique que seuls des membres de la majorité soient présents lors de l'élaboration d'une Constitution européenne. En ce qui concerne les assemblées, il faudrait donc déléguer un membre de l'opposition.

14.09 **Le président** : Cette question sera débattue à l'occasion de la Conférence des présidents, mercredi prochain.

14.10 **Yves Leterme** (CD&V): Nous proposons de fixer une date pour le dépôt des candidatures et de prévoir la possibilité de soutenir différents candidats, comme lors de la désignation de conseillers au Conseil d'Etat ou à la Cour

State of het Arbitragehof. Wij moeten het mandaat goed voorbereiden en met kennis van zaken kunnen beslissen.

14.11 Paul Tant (CD&V): Misschien kunnen we de heer Chevalier afvaardigen? Hij heeft toch nog iets te goed van de Kamer? (*Glimlachjes*)

14.12 De voorzitter: Ik stel u voor, overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 januari 2002, op de agenda van deze plenaire vergadering het voorstel van besluit dat wij moeten nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (nrs. 1612/1 en 2) in te schrijven.

Mevrouw Fientje Moerman zal mondeling verslag uitbrengen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Wetsontwerpen en -voorstel

15 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (1569/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 Gérard Gobert, rapporteur : De commissie voor de Financiën heeft voorliggend ontwerp op haar vergadering van 16 januari jongstleden besproken. Met die wet worden twee doelstellingen nagestreefd. Ten eerste is het de bedoeling het anti-witwasdispositief ten aanzien van landen en gebieden die niet meewerken in de strijd tegen het witwassen van geld met een onwettige oorsprong te versterken. Dat initiatief kadert in de internationale actie van de Financiële Actiegroep (FAG). Die organisatie wil streng optreden tegen landen en gebieden die als sinds ten minste één jaar als niet-medewerkend worden beschouwd. Die actie behelst de identificatie van cliënten en de versterking van de mechanismen voor het melden van verdachte transacties die met die landen en gebieden werden gesloten.

Op de website van de FAG kan men de lijst vinden van de landen die niet meewerken in de strijd tegen

d'Arbitrage. Nous devons préparer minutieusement ce mandat et décider en connaissance de cause.

14.11 Paul Tant (CD&V): Nous pourrions peut-être déléguer M. Chevalier ? La Chambre lui doit bien ça ! (*Sourires*)

14.12 Le président: Je vous propose, conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 janvier 2002, d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière la proposition de décision que nous devons prendre en application de l'article 106bis, § 1er, alinéa 1er du Code judiciaire (nos 1612/1 et 2).

Mme Fientje Moerman fera rapport oral.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Projets et proposition de loi

15 Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 Gérard Gobert, rapporteur: La commission des Finances a examiné le présent projet en sa séance du 16 janvier dernier. La loi poursuit deux objectifs. Tout d'abord, renforcer le dispositif anti-blanchiment à l'égard des pays et territoires non coopératifs dans la lutte contre le blanchiment de capitaux d'origine illicite. Cette initiative se situe dans le cadre de l'action internationale du Groupe d'Action Financière (GAFI). Ce dernier veut agir de manière ferme contre les pays et les territoires qu'il considère, depuis au moins un an, comme non coopératifs. Cette action concerne l'identification des clients et le renforcement des dispositifs de déclaration d'opérations suspectes passées avec ces pays et territoires.

Le site du GAFI présente la liste des pays non coopératifs l'engagement dans la lutte anti-

het witwassen van geld. Het maximumbedrag van de transacties die door wisselagenten kunnen worden uitgevoerd, gaf aanleiding tot discussie. De tekst werd door de leden van de commissie eenparig aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1569/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (zonder verslag) (1575/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1575/1)

Het wetsontwerp telt 20 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 20, alsook de bijgevoegde tabellen, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50,

blanchiment. Le montant maximum de la transaction qui peut être opérée par un agent de change fait l'objet de discussions. Le texte a été approuvé à l'unanimité par les membres de la Commission. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1569/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (sans rapport) (1575/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1575/1)

Le projet de loi compte 20 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 20, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Projet de loi visant à modifier les articles 50,

51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 Aimé Desimpel, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1585/1)

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1499/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

18.01 François Dufour, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

18.02 Paul Tant (CD&V): Ik dank de minister voor zijn constructieve bijdrage aan deze tekst, die een anomalie rechtzet.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De

51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 Aimé Desimpel, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1585/1)

Le projet de loi compte 10 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1499/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

18.01 François Dufour, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

18.02 Paul Tant (CD&V): Je remercie le ministre pour sa contribution constructive à ce texte, qui a permis de corriger une anomalie.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte

door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1499/4)

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17°, van hetzelfde Wetboek".

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4, met inbegrip van de door de juridische dienst voorgestelde wetgevingstechnische correcties, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

19.01 Eric van Weddingen, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1525/4)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 18, met inbegrip van de door de juridische dienst voorgestelde wetgevingstechnische correcties, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1499/4)

La proposition de loi compte 4 articles.

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents l'article 53, 17°, du même Code".

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4, y compris les corrections d'ordre légistique formulées par le service juridique, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

19.01 Eric van Weddingen, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1525/4)

Le projet de loi compte 18 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 18, y compris les corrections d'ordre légistique formulées par le service juridique, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/1 en 2)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1612/2)

De bespreking is geopend.

20.01 Fientje Moerman, rapporteur: Dinsdag bespraken de commissies van Justitie van Kamer en Senaat een voorstel van besluit tot verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers bij de hoven van beroep. Die aanvullende kamers werden opgericht om de gerechtelijke achterstand weg te werken. Het gaat hier om artikel 106bis, paragraaf 1, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek. De minister gaf een overzicht van de verslagen van de voorzitters van de hoven van beroep. Daaruit blijkt dat alle hoven aandringen op de verlenging van die aanvullende kamers. De voorzitters van het hof van beroep van Gent en Charleroi verwezen in hun verslag zelfs uitdrukkelijk naar artikel 109 quater van het Gerechtelijk Wetboek, dat geen dode letter mag blijven.

Andere voorzitters stelden een verlenging van de werkzaamheden met twee jaar voor, de voorzitters van de hoven van beroep van Brussel en Luik stelden een verlenging met drie jaar voor. De heren Van Parys en Vandenberghe stellen een verlenging met één jaar voor.

De gemengde commissie besliste uiteindelijk de werkzaamheden van de aanvullende kamers te verlengen met twee jaar. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van besluit zal later plaatsvinden.

Naturalisaties

20.02 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Ons wordt eens te meer gevraagd om 1.800 naturalisatieaanvragen goed te keuren. Dit is een netelige zaak, er zijn zelfs speurders in deze Kamer komen snuffelen. Onze wetgeving is laks en zit vol hiaten. Daardoor verwordt de bevoegde commissie tot een juridische dienst. Die commissie wordt ook

20 Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire (1612/1 et 2)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1612/2)

La discussion est ouverte.

20.01 Fientje Moerman, rapporteur: Mardi dernier, les commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat ont examiné une proposition de décision concernant la prorogation des travaux des chambres supplémentaires des cours d'appel. Ces chambres supplémentaires avaient été créées dans le but de résorber l'arriéré judiciaire. Il s'agit de l'application de l'article 106bis, §1er, premier alinéa, du Code judiciaire. Le ministre a donné un aperçu des rapports des présidents des cours d'appel. Il ressort de ces rapports que toutes les cours insistent sur une prorogation des chambres supplémentaires. Les présidents des cours d'appel de Charleroi et de Gand se réfèrent même expressément dans leur rapport à l'article 109quater du Code judiciaire, qui ne peut rester lettre morte.

D'autres présidents ont proposé une prorogation de deux ans des travaux des chambres. Les présidents des cours d'appel de Bruxelles et de Liège proposaient quant à eux une prorogation de trois ans. MM. Van Parys et Vandenberghe ont proposé une prorogation d'un an.

La commission mixte a finalement décidé de proroger de deux ans les travaux des chambres supplémentaires. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de décision aura lieu ultérieurement.

Naturalisations

20.02 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Une fois de plus, il nous est demandé d'approuver 1800 demandes de naturalisation. Il s'agit là d'une question épineuse: des enquêteurs sont même venus à la Chambre. La législation belge est laxiste et regorge de lacunes, de sorte que la commission compétente fait en réalité fonction de service

misbruikt om zoveel mogelijk vreemdelingen zo snel mogelijk de Belgische nationaliteit toe te kennen. Geregeld worden negatieve adviezen in positieve omgezet, nooit omgekeerd. Op die manier holt de soevereine commissie de toch al lakse snel-Belgwet nog meer uit.

Wie zegt ons dat zo geen criminelen en terroristen snel Belg mogen worden? Van taalkennis, integratiewil of beroepsinkomen is al lang geen sprake meer. Zo zet men de deur open voor steeds grotere samenlevingsproblemen.

Er is een fraudeonderzoek geweest, maar er wordt amper gereageerd. De Kamer sleutelt wat aan haar huishoudelijk reglement, de regering verandert niets wezenlijks aan de snel-Belgwet. Uit protest tegen die gang van zaken zullen de heer Goyvaerts en ikzelf alle dossiers waarvoor geen of een positief advies bestaat, met zes maanden laten verdagen in de commissie.

20.03 De voorzitter : De aanpassing van het Reglement werd goedgekeurd. Enkel het verslag moet nog worden goedgekeurd; dat is een kwestie van enkele dagen.

Ik heb geen opmerkingen gekregen binnen de vooropgestelde termijn van 15 dagen bij een van de namen op de lijst.

De lijst met probleemlanden werd overgemaakt aan commissievoorzitter Eerdekens. Geen van de mensen op de lijst komt uit die landen.

Al de namen die op deze lijst voorkomen, kregen een positief advies. De Staatsveiligheid had geen opmerkingen.

(Een lid laat een reflecterende nummerplaat zien met de naam 'Durant')

20.04 Claude Eerdekens (PS): Ik geloof dat het Vlaams Blok de naturalisatie van 1.787 personen wil vertragen. Daarvoor neemt het zijn toevlucht tot allerhande vertragingsacties. De werkzaamheden van de commissie voor de Naturalisaties veegt het Blok gewoon van de tafel. Wij hebben de dossiers verdeeld onder zes subcommissies. Ik onderstreep dat vele dossiers eenparig werden aanvaard, mét de instemming van de vertegenwoordiger van het Vlaams Blok als er

juridique. Par ailleurs, la commission est aussi victime d'abus visant à faire naturaliser en un temps record le plus grand nombre d'étrangers possible. Des avis négatifs deviennent souvent des avis positifs, alors que l'inverse ne se produit jamais. Ainsi, la commission souveraine continue à vider de son contenu la nouvelle loi de naturalisation, pourtant déjà particulièrement laxiste.

Qui ose affirmer qu'aucun criminel ni terroriste ne peut ainsi obtenir rapidement la nationalité belge ? La connaissance de la langue, la volonté d'intégration ou les revenus professionnels ne sont plus des conditions depuis longtemps. On risque ainsi de multiplier les problèmes sur le plan de la société.

Une enquête sur les fraudes en matière de naturalisation a été menée, mais elle suscite peu de réactions. La Chambre a apporté quelques modifications à son règlement d'ordre intérieur et le gouvernement n'a pas apporté de modifications importantes à la loi. En guise de protestation, M. Goyvaerts et moi-même allons faire reporter de six mois en commission tous les dossiers pour lesquels il n'existe aucun avis ou un avis positif.

20.03 Le président : La modification du Règlement a été approuvée. Seul le rapport doit encore être approuvé, ce qui devrait être chose faite dans les prochains jours.

Je n'ai reçu aucune observation, dans le délai fixé de 15 jours, concernant l'un ou l'autre nom mentionné sur la liste.

La liste des pays à problèmes a été transmise au Président de la commission, M. Eerdekens. Aucune des personnes figurant sur la liste ne provient de ces pays.

Tous les noms apparaissant sur cette liste ont fait l'objet d'un avis positif. La Sûreté de l'Etat n'a formulé aucune objection.

(Un membre brandit une plaque réfléchissante portant le nom 'Durant')

20.04 Claude Eerdekens (PS): Je pense que le Vlaams Blok tente de retarder la naturalisation de 1.787 personnes par des moyens dilatoires, en faisant fi du travail de la commission des Naturalisations.

Nous avons partagé l'ensemble des dossiers entre six sous-commissions, et je précise que de nombreux dossiers ont été acceptés à l'unanimité avec l'accord du représentant du Vlaams Blok lorsque la sous-commission en comprenait un.

een in de betreffende subcommissie zitting had.

In andere gevallen werd er gestemd, en haalde een dossier het met 13 tegen 2 of 13 tegen 1 stemmen. Dat is democratie. De aan u voorgelegde dossiers betreffen geen ingezetenen van probleemlanden. Ook de staatsveiligheid heeft geen bezwaren geuit. Dit is de laatste keer dat ik mij hierover uitspreek, daar de heer Mayeur de commissie voor de naturalisaties nu gaat voorzitten, maar ik achtte het mijn plicht om de puntjes op de i te zetten.

20.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik wil eraan herinneren dat zich identiek hetzelfde probleem voordoet voor de nationaliteitsverwerving via de snel-Belgwet, die nog steeds voor twee derde van de nationaliteitsverwervingen zorgt, en dit volledig buiten de Kamer om. De voorzitter wil een langere adviestermijn gunnen voor dossiers van kandidaten uit bepaalde landen, maar dat is ook nodig voor de aanvragen in het kader van de snel-Belgwet.

20.06 De voorzitter: Ik bezit maar beperkte bevoegdheden. Voor de vorige lijst heb ik gevraagd dat de namen van mensen uit probleemlanden zouden worden geschrapt.

21 Geheime stemming

Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. (1589/1 en 2)

De leden worden verzocht het voorstel van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

Het voorstel van naturalisatiewetten mag niet ondertekend worden.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schrapte hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heren Jos Ansoms en Jef Tavernier, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden. (*Instemming*)

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Dans d'autres cas, il a été voté à la majorité ; 13 contre 2 ou 13 contre 1, c'est le jeu démocratique. Les dossiers proposés ne concernent aucun ressortissant de pays à problèmes. Au niveau de la Sûreté de l'État, il n'y a donc pas de problèmes à relever. C'est la dernière fois que je m'exprimerai sur ce sujet, puisque la présidence de la Commission va passer à M. Mayeur, mais j'estimais de mon devoir de remettre les pendules à l'heure.

20.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Je souhaiterais rappeler que le problème se pose dans les mêmes termes pour l'acquisition de la nationalité dans le cadre de la loi sur l'accès rapide à la nationalité belge, dont relèvent encore deux tiers des acquisitions de la nationalité, en dehors de tout contrôle de la Chambre. Le président souhaiterait accorder un prolongement du délai d'avis pour les dossiers des candidats originaires de certains pays, mais il serait également nécessaire de procéder de la sorte pour les demandes s'inscrivant dans le cadre de la loi sur l'accès rapide à la nationalité belge.

20.06 Le président : Je ne dispose que de compétences limitées. En ce qui concerne la liste précédente, j'ai demandé que le nom des personnes originaires de pays à problèmes soit biffé.

21 Scrutin

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. (1589/1 et 2)

Les membres sont priés de déposer la proposition de lois de naturalisation dans l'urne.

La proposition de lois de naturalisation ne peut pas être signée.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner sans procéder à un tirage au sort MM. Jos Ansoms et Jef Tavernier, secrétaires, en qualité de scrutateur. (*Assentiment*)

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

De geheime stemming is gesloten.

Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie

Op aanvraag van de indiener en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 januari 2002, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms betreffende de versnelde beteugeling van de verkeersmisdrijven door de inning van forfaitaire verkeersboeten (nr. 48/1) te verwijzen naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Het advies van deze commissie zal eveneens worden gevraagd.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Op verzoek van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 januari 2002, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Aimé Desimpel tot wijziging van de wetgeving tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen (nr. 1425/1) te verwijzen naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.

Je déclare le scrutin clos.

Renvoi de propositions de loi à une autre commission

A la demande de l'auteur et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 janvier 2002, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques la proposition de loi de M. Jos Ansoms accélérant la répression des infractions routières par la perception d'amendes routières forfaitaires (n° 48/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

L'avis de cette commission sera également demandé.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

A la demande du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 janvier 2002, je vous propose de renvoyer à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique la proposition de loi de M. Aimé Desimpel modifiant la législation réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en construction (n° 1425/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Naamstemmingen

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Tony Van Parys over "het interview met Marc Dutroux" (nr. 1075)
- de heer Geert Bourgeois over "de beveiliging in de gevangenis van Aarlen" (nr. 1076)
- de heer Ferdie Willems over "het bezoek van een senator en een journalist aan Marc Dutroux" (nr. 1079)
- de heer Josy Arens over "het bezoek van een VTM-journalist in de cel van Marc Dutroux" (nr. 1083)
- de heer Bart Laeremans over "de zaak Dedecker" (nr. 1089)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 23 januari 2002.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/294):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois en Danny Pieters;
- een motie van wantrouwen gericht tot de minister van Justitie werd ingediend door de heren Josy Arens en Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Fientje Moerman, Martine Dardenne, Jacqueline Herzet, Anne Barzin en Fauzaya Talhaoui en de heren Hugo Coveliers, Thierry Giet en Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

22.01 Josy Arens (PSC): In zijn antwoord is de minister niet op de gestelde vraag ingegaan.

Waarom kreeg de senator een toelating? De minister was ingelicht, en hij heeft een discretionaire macht.

Waarom heeft hij zijn verantwoordelijkheid niet op een coherente manier op zich genomen? Hij had moeten weigeren. Hij heeft zijn plicht verzuimd. Onze fractie zal de eenvoudige motie derhalve niet goedkeuren. (*Applaus bij de PSC en de CD&V*)

Votes nominatifs

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Tony Van Parys sur "l'interview de Marc Dutroux" (n° 1075)
- M. Geert Bourgeois sur "la sécurité à la prison d'Arlon" (n° 1076)
- M. Ferdie Willems sur "la visite rendue par un sénateur et un journaliste à Marc Dutroux" (n° 1079)
- M. Josy Arens sur "la visite d'un journaliste de VTM dans la cellule occupée par Marc Dutroux" (n° 1083)
- M. Bart Laeremans sur "l'affaire Dedecker" (n° 1089)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 23 janvier 2002.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/294):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois et Danny Pieters;
- une motion de méfiance dirigée contre le ministre de la Justice a été déposée par MM. Josy Arens et Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Fientje Moerman, Martine Dardenne, Jacqueline Herzet, Anne Barzin et Fauzaya Talhaoui et MM. Hugo Coveliers, Thierry Giet et Fred Erdman.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 Josy Arens (PSC): Dans sa réponse, le ministre n'a pas rencontré la question qui a été posée.

Pourquoi avoir fourni une autorisation au sénateur? Le ministre était informé et il dispose d'un pouvoir discrétionnaire.

Pourquoi n'a-t-il pas assumé sa responsabilité de manière cohérente? Il devait refuser. Il a manqué à sa mission. Notre groupe ne votera donc pas la motion pure et simple. (*Applaudissements sur les bancs du PSC et du CD&V*)

22.02 **Ferdy Willems** (VU&ID): Wij sluiten ons aan bij de motie van aanbeveling van de heer Decroly. Het bezoekrecht van parlementairen mag niet aan striktere regels worden onderworpen ingevolge het misplaatste optreden van een senator.

Voor de VLD heb ik de volgende boodschap. De nieuwe CVP is aangekomen. Dit zijn echte *tsjevenstreken*. Dit optreden brengt het Parlement schade toe, maar de heer Dedecker krijgt maar drie maanden schorsing. Bovendien werpt hij zich op als martelaar, wat hem nog populairder zal maken, ook in stemmenaantal. De VLD profileert zich als de nieuwe volks- en machtsparij. (*Applaus*)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

22.03 **Richard Fournaux** (PSC): Ik heb mij onthouden omdat ik de houding van sommigen, inzonderheid van de groenen, wil schandmerken. Op een bepaald moment riepen ze dat sommige dingen niet door de beugel konden, terwijl ze daar nu kennelijk geen probleem meer mee hebben.

Zou dat misschien een uiting van normvervaging zijn ? (*Applaus bij de PSC*)

23 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "het uitblijven van de maatregelen ten aanzien van de jonge piloten en leerling-piloten" (nr. 1088)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 23 januari 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/293):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Claudine Drion en de heren Daan Schalck, Marcel Bartholomeeussen en Hugo Philtjens.

22.02 **Ferdy Willems** (VU&ID): Nous nous associons à la motion de recommandation de M. Decroly. Le droit de visite des parlementaires ne peut être soumis à des contraintes supplémentaires en raison de l'attitude déplacée d'un sénateur.

Je voudrais adresser le message suivant au VLD. Le CVP nouveau est arrivé. C'est un véritable tour de calotins. Un tel comportement porte préjudice au Parlement mais M. Dedecker s'en sort avec trois mois de suspension. En outre, il se fait passer pour un martyr, ce qui le rendra plus populaire encore et cette popularité se chiffrera en termes de voix. Le VLD se profile comme le nouveau parti du peuple et du pouvoir. (*Applaudissements*)

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

22.03 **Richard Fournaux** (PSC): Je me suis abstenu pour stigmatiser l'attitude de certains, principalement les écologistes, qui, à un certain moment, qualifiaient certains gestes d'inacceptables alors qu'aujourd'hui ils les acceptent.

Serait-ce là une manifestation de l'estompement de la norme ?

(*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

23 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "l'absence de mesures à l'égard des jeunes pilotes et des élèves pilotes" (n° 1088)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 23 janvier 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/293):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Claudine Drion et MM. Daan Schalck, Marcel Bartholomeeussen et Hugo Philtjens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

23.01 Simonne Creyf (CD&V): De leerling-piloten aan de *Sabena Flying Company* die in de derde fase van hun opleiding zitten, trekken aan de alarmbel. Zij leenden voor de eerste en tweede fase van hun opleiding drie miljoen frank, af te betalen in tien jaar en niet aftrekbaar als beroepskosten. Nu Sabena failliet is, moeten zij de derde fase zelf bekostigen, wat een extra investering van één miljoen frank betekent. Vroeger zorgde Sabena voor de vliegers in de derde fase.

23.01 Simonne Creyf (CD&V): Les élèves-pilotes de la Sabena Flying Company qui se trouvent dans la troisième phase de leur formation tirent la sonnette d'alarme. Ils ont emprunté un montant de trois millions de francs pour financer la première et la deuxième phase de leur formation. Ce prêt doit être remboursé dans un délai de dix ans et n'est pas déductible au titre de frais professionnels. Après la faillite de la Sabena, ils doivent à présent financer eux-mêmes la troisième phase de leur formation, ce qui représente un investissement supplémentaire d'un million de francs. Auparavant, c'est la Sabena qui veillait à assurer les heures de vol nécessaires dans le cadre de la troisième phase.

De negende promotie krijgt bovendien slechts een Belgische licentie. Zij moeten nog 500 vliegers kunnen presteren om een Europese licentie te krijgen. Hoe kunnen zij dat ooit bekostigen? Bovendien blijkt dat de beloften, hen door politici gedaan, niet gehouden werden. De regering moet maatregelen nemen voor deze tachtig leerling-piloten. Het goedkeuren van de eenvoudige motie zou geenszins in dank worden afgenomen door de betrokkenen en hun families. (*Applaus*)

Par ailleurs, la neuvième promotion permet seulement d'obtenir une licence belge. Les pilotes doivent encore avoir 500 heures de vol supplémentaires à leur actif pour obtenir une licence européenne. Comment parviendront-ils à trouver l'argent nécessaire? Il apparaît par ailleurs que les promesses qui leur ont été faites par des politiciens n'ont pas été tenues. Le gouvernement doit prendre des mesures en faveur de ces 80 élèves-pilotes. L'approbation de la motion pure et simple serait certainement très mal accueillie par les personnes concernées et leur familles. (*Applaudissements*)

23.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Wij steunen die motie. Het Sabena-faillissement was een bewuste keuze van de regering, echter met zware sociale gevolgen. Onmiddellijk na het faillissement sprak de premier zeer optimistische woorden en stelde 6000 jobs in het vooruitzicht. Indien er een fusie komt tussen DAT en Virgin Express zullen er echter nog 200 à 250 banen extra sneuvelen.

23.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Nous soutiendrons cette motion. La faillite de la Sabena était une option délibérée du gouvernement, mais elle aura eu des conséquences sociales douloureuses. Immédiatement après l'annonce de la faillite, le premier ministre s'est voulu optimiste, promettant la création de 6000 emplois. Or, si la fusion de la DAT et de Virgin Express se concrétise, cela entraînera la disparition de 200 à 250 emplois supplémentaires.

Dagelijks verliezen twee piloten hun licentie, omdat ze de dure vliegsimulaties niet kunnen betalen. Minister Daems verwees gisteren naar de bevoegdheid van de Gemeenschappen voor de opleiding van leerling-piloten. Het federale niveau heeft duidelijk geen oplossing voor deze schrijnende toestand en ontloopt zijn verantwoordelijkheid. (*Applaus*)

Chaque jour, deux pilotes perdent leur licence de vol, parce qu'ils ne peuvent plus payer les coûteux exercices en simulateur de vol. Hier, M. Daems s'est référé aux compétences des Communautés en matière de formation des élèves pilotes. Il apparaît clairement que le niveau de pouvoir fédéral n'a pas de solution pour régler cette situation dramatique et refuse de prendre ses responsabilités. (*Applaudissements*)

De voorzitter:

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Le président:

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

24 Huldebetoon ter gelegenheid van de opruststelling van de heer Jos Van Wassenhove, directeur van de tolkendienst

24 Hommage à l'occasion de la mise à la retraite de M. Jos Van Wassenhove, directeur du service des interprètes

24.01 De voorzitter: De heer Jos Van Wassenhoven, directeur van de tolkendienst sinds 1987, trad in 1969 in dienst bij de Kamer, bij de dienst Vertaling Beknopt Verslag. Hij heeft de pensioengerechtigde leeftijd bereikt en neemt vandaag afscheid van de Kamer.

24.01 Le président : Entré à la Chambre en 1969, au service de la traduction des Comptes rendus analytiques, M. Jos Van Wassenhove, directeur du service des interprètes depuis 1987, nous quitte ce jour, ayant atteint l'âge de l'admission à la retraite.

Na het middelbaar onderwijs in Ieper te hebben doorlopen, behaalde hij een diploma licentiaat romaanse filologie aan de Katholieke Universiteit Leuven; hij was dus de geknipte man voor het vervullen van de taak die hem door onze Assemblee werd toevertrouwd: instaan voor een zo getrouw mogelijke vertaling van onze debatten.

Après des études secondaires à Ypres, M. Jos Van Wassenhove décroche une licence en philologie romane à l'Université catholique de Louvain ; il était donc l'homme tout indiqué pour accomplir la mission qui lui a été confiée par notre Assemblée, assurer l'interprétation la plus fidèle de nos débats.

Zijn hele carrière lang heeft het personeel van de diensten getuige kunnen zijn van zijn goedhartigheid, zijn begripvolle en sociale ingesteldheid. Hij was tevens een uitmuntend en efficiënt medewerker van het Benelux Parlement, waarvan hij sinds 1992 secretaris-generaal was.

Tout au long de sa carrière, le personnel des services a pu se rendre compte de ses qualités de cœur, de sa compréhension et de son sens social. Il a également excellé dans la collaboration efficace qu'il a apportée au Parlement Benelux dont il fut le secrétaire général depuis 1992.

Ik wens u namens de Assemblee een lang en gelukkig pensioen toe. *(Langdurig applaus op alle banken)*

Je vous souhaite au nom de l'Assemblée une retraite longue et heureuse. *(Applaudissements prolongés sur tous les bancs)*

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

25 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van het geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs (1569/1)

25 Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, aux statuts des entreprises d'investissements et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden (nr. 1569/3)

26 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (1575/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden (1575/2).

27 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1585/3)

28 Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17°, van hetzelfde Wetboek (nieuw opschrift) (1499/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat (n° 1569/3)

26 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (1575/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1575/2)

27 Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1585/3)

28 Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents l'article 53, 17°, du même Code (nouvel intitulé) (1499/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 6)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1499/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1499/5)

29 Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/4)

29 Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/4)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1525/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1525/5)

30 Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/2)

30 Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire (1612/2)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van besluit aan.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de décision.

Geheime stemming over de naturalisaties (voortzetting)

Scrutin sur les naturalisations (continuation)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. (1589/2)

Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. (1589/2)

Aantal stemmen: 112
Geldige stemmen: 111
Absolute meerderheid: 56

Nombre de votants: 112
Votes valables: 111
Majorité absolue: 56

Alle naturalisaties hebben de volstrekte meerderheid bekomen.

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue.

Voorstellen van naturalisatiewet

Propositions de loi de naturalisation

31 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand

31 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en

van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (1589/2)

instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (1589/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

32 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1589/2)

32 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (1589/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

33 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel C) (1589/2)

33 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie C) (1589/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

34 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel D) (1589/2)

34 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie D) (1589/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

Wegens technische problemen zijn de stemmingen

En raison de problèmes techniques, les votes sur

over deze voorstellen van naturalisatiewet tot de volgende vergadering verdaagd.

les propositions de loi de naturalisation auront lieu lors de la prochaine séance.

Goedkeuring van de agenda

De **voorzitter**: Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.15 uur. Volgende vergadering dinsdag 5 februari 2002 om 10.15 uur.

Adoption de l'agenda

Le **président**: Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17.15 heures. Prochaine séance le mardi 5 février 2002 à 10.15 heures.